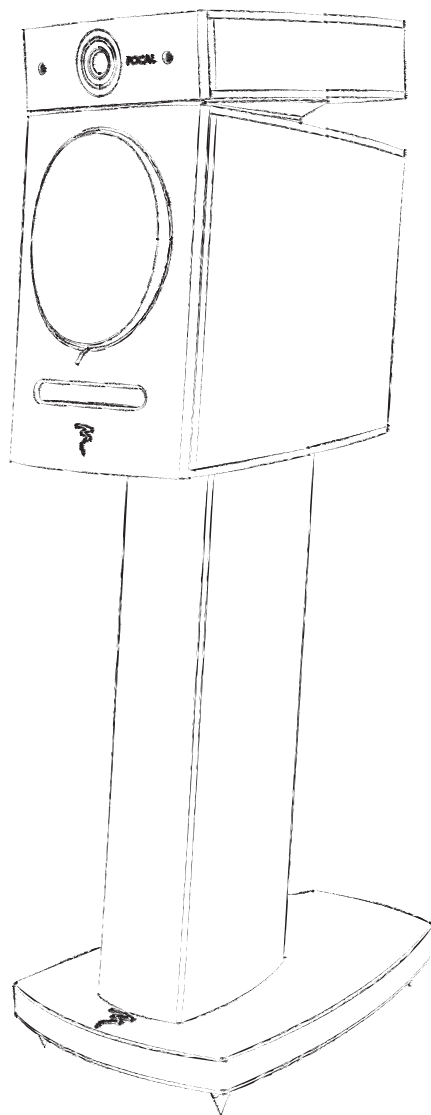


DIABLO UTOPIA

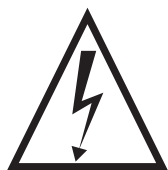
User manual / Manuel d'utilisation



English page 18
Français page 24

A LIRE EN PREMIER ! INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES !

F



L'éclair, représenté par le symbole flèche et contenu dans un triangle équilatéral, a pour objet de prévenir l'utilisateur de la présence de tension élevée au sein de l'appareil pouvant entraîner un risque de choc électrique.



Attention: Afin de prévenir tout risque de choc électrique, ne pas enlever le capot (ou l'arrière) de cet appareil. Aucune pièce n'est remplaçable par l'utilisateur. Pour entretien ou réparation, veuillez contacter une personne qualifiée.



Le point d'exclamation contenu dans un triangle équilatéral, a pour objet de prévenir l'utilisateur de la présence d'instructions importantes mentionnées dans le mode d'emploi et relatives à la mise en oeuvre et à l'entretien de l'appareil.

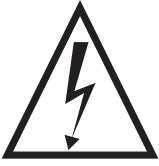
1. Lisez ces instructions.
2. Conservez ces instructions.
3. Prenez en considération les mises en garde.
4. Suivez toutes les instructions.
5. N'utilisez pas cet appareil en présence d'eau.
6. Nettoyez uniquement avec un chiffon sec.
7. N'obstruez aucun orifice de ventilation. Installer l'appareil en suivant les instructions du fabricant.
8. N'installez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur tel un radiateur, une cuisinière, une bouche de chauffage ou tout autre appareil (y compris les amplificateurs) dissipant de la chaleur.
9. Respectez les instructions de sécurité concernant le cordon d'alimentation secteur. Le cordon d'alimentation présente deux lames dont l'une est plus large que l'autre. Un cordon avec mise à la terre contient deux lames ainsi qu'une troisième pour la connexion à la terre. La lame la plus large ou la troisième lame ont pour objet d'assurer votre sécurité. Si le cordon d'alimentation ne s'adapte pas à votre prise d'alimentation secteur, consultez un électricien et remplacez la prise secteur désuète.
10. Assurez-vous que le câble d'alimentation ne puisse être piétiné, écrasé ou pincé. Une attention toute particulière doit être accordée à la fiche d'alimentation et à la liaison du cordon avec l'appareil.
11. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant.
12. N'utilisez que les appareils de maintenance, pieds, trépieds, supports ou tables recommandés par le fabricant ou ceux vendus avec l'appareil.
Lorsqu'un chariot est utilisé, redoublez de prudence lors du déplacement de l'ensemble chariot/appareil afin d'éviter toute blessure par basculement.
13. Débranchez l'appareil en cas d'orage ou pendant de longues périodes pendant lesquelles l'appareil n'est pas utilisé.

14. Toute tâche de maintenance doit être réalisée par un personnel qualifié. Une maintenance est nécessaire à la suite de tout dommage occasionné à l'appareil tels que la détérioration du câble ou de la fiche d'alimentation, le déversement de liquide ou l'insertion d'objets à l'intérieur de l'appareil, l'exposition à la pluie ou à l'humidité, le mauvais fonctionnement ou le renversement de l'appareil.
15. N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par le fabricant de l'appareil afin d'éviter tout risque.
16. Ce produit doit être raccordé uniquement au type d'alimentation secteur indiqué sur l'étiquette figurant sur l'appareil. En cas d'hésitation sur le type d'alimentation de votre installation électrique, consultez le vendeur de votre produit ou votre fournisseur d'électricité. Pour les appareils prévus pour une utilisation à partir d'une batterie ou d'une autre source d'alimentation, référez-vous au manuel d'utilisation.
17. Si une antenne extérieure ou un réseau câblé est connecté à votre appareil, assurez-vous que l'antenne ou le câble soit raccordé à la terre afin de garantir une protection contre les surcharges électriques et les effets de l'électricité statique. Les informations relatives à la façon de relier correctement le mât à la terre, ainsi que le fil d'antenne à l'unité de décharge, la section des conducteurs, la position du système de décharge, la connection et les spécifications de l'électrode de terre sont contenues dans l'article 810 de la norme National Electric, ANSI/NFPA 70.
18. Une antenne extérieure doit toujours être tenue à l'écart des lignes haute tension ou des circuits électriques et d'éclairage de forte intensité ainsi que de l'endroit où elle serait susceptible de tomber sur de telles lignes haute tension ou circuits électriques. Lors de l'installation d'une antenne extérieure, un soin tout particulier doit être pris afin d'éviter tout contact avec de tels circuits, ceux-ci pouvant présenter un risque mortel.

19. Ne surchargez pas les prises murales, les rallonges électriques ou les prises multiples. Il pourrait en résulter incendies ou chocs électriques.
20. N'insérez jamais un quelconque objet par les trous de ventilation de l'appareil. Il pourrait entrer en contact avec des composants soumis à de hautes tensions ou les court-circuiter et ainsi occasionner un incendie ou un choc électrique. Ne répandez jamais de liquide sur l'appareil.
21. Ne tentez pas de réparer cet appareil par vos propres moyens; l'ouverture de cet appareil peut vous exposer à des tensions dangereuses ou à d'autres risques. Pour toute intervention de maintenance, adressez-vous à un personnel qualifié.
22. Lorsque le remplacement de composants est nécessaire, assurez-vous que le technicien de maintenance utilise les composants spécifiés par le fabricant ou présentant des caractéristiques identiques à ceux correspondant à l'exemplaire d'origine. Des composants non conformes peuvent provoquer incendies, chocs électriques ou autres risques.
23. Après toute intervention ou réparation sur l'appareil, demandez au technicien de maintenance de procéder à des tests afin de vérifier que le produit fonctionne en toute sécurité.
24. L'appareil ne doit être monté sur un mur ou au plafond que si le constructeur le prévoit, et uniquement selon les fils d'antenne.
25. Le commutateur On/Off situé à l'arrière du subwoofer est le dispositif de sectionnement de l'alimentation. Il permet de déconnecter l'électronique du secteur. Il doit toujours rester accessible pour l'utilisateur.
26. N'exposez pas à des égouttements d'eau ou des éclaboussures.
27. **ATTENTION** : Danger d'explosion si la pile n'est pas remplacée correctement. Ne remplacer que par le même type ou un type équivalent.

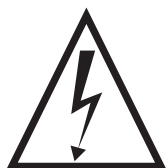
READ FIRST ! IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS !

GB

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	
The lightning flash with arrowhead symbol within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.	Caution : to prevent the risk of electric shock, do not remove cover (or back). No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.	The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.
1. Read these instructions. 2. Keep these instructions. 3. Take these warnings into consideration. 4. Follow all the instructions. 5. Do not use this equipment around water. 6. Only clean with a dry cloth. 7. Do not cover ventilation outlets. Follow manufacturer's instructions when installing the equipment. 8. Do not install the equipment near a source of heat, a cooker, a heating duct or other equipment (including amplifiers) which gives off heat. 9. Respect safety instructions for power cable. The power cable has two prongs, one of which is larger than the other. A grounded cable has two prongs as well as a third which is the grounding prong. The largest or third prong is there for your safety. If the power cable doesn't fit your power socket, seek the advice of an electrician and replace the old power socket. 10. Make sure the cable cannot be stepped on, crushed or pinched. Extreme care must be paid to the plug and the connection of the cable to the equipment. 11. Only use accessories recommended by the manufacturer. 12. Only use handling equipment, legs, tripods, supports or tables recommended by the manufacturer or those sold with the equipment. When using a cart, take extra care when moving the cart and equipment to avoid injury in case something falls. 13. Disconnect the equipment in case of a thunderstorm or if left unused for extended periods of time.	14. All maintenance must be carried out by a qualified professional. Maintenance is required following any damage caused to the equipment such as deterioration of the power cable or plug, spillage of liquid or insertion of objects inside the equipment, exposure to rain or humidity, poor functioning or physical damage. 15. Do not use any accessories which aren't recommended by the manufacturer to avoid any risk. 16. This product should only be connected to the type of power supply as indicated on the label on the equipment. In case of uncertainty as to the type of power supply of your electrical installation, consult the manufacturer of the product or your electricity provider. For equipment requiring a battery or another power source, consult the user manual. 	17. Do not overload power sockets, extension cables or power strips. This could lead to fire or electric shock. 18. Never insert objects in the ventilation outlets of the equipment. The object may come in contact with components exposed to high voltages or cause short-circuiting and lead to fire or electric shock. Never spill liquid on the equipment. 19. Never try to repair this equipment yourself; opening the equipment may expose you to high voltages or other risks. For all maintenance, consult a qualified professional. 20. In case a replacement part is required, make sure the maintenance technician uses parts specified by the manufacturer or which have identical specifications to the original part. Non-compliant parts may lead to fire or have other risks. 21. Following any intervention or repair to the equipment, ask the technician to carry out tests to verify the product works safely. 22. The equipment must not be mounted to the wall or ceiling unless the manufacturer has intended it to, and only depending on antenna cables. 23. The ON/OFF switch situated at the back of the subwoofer is the power supply cut-off device. The equipment must always be accessible to the user. 24. Do not expose to dripping water or splashing. 25. CAUTION : May cause an explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type.

BITTE ZUERST LESEN! WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN!

D



Das Blitzsymbol in einem Dreieck weist den Nutzer darauf hin, dass eine Berühungsgefahr mit nicht isolierten Teilen im Gerätinnen, die eine gefährliche Spannung führen, besteht. Die Spannung kann so hoch sein, dass sie die Gefahr eines elektrischen Schlags bei Personen birgt.



Achtung: um sich nicht der Gefahr eines elektrischen Schlags auszusetzen, dürfen Sie nicht den Deckel (oder die Rückseite) entfernen. Im Geräteinneren befinden sich keine vom Nutzer reparierbaren Teile. Überlassen Sie Reparaturen dem qualifizierten Kundendienst.



Ein Ausrufungszeichen in einem Dreieck weist den Nutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanweisungen in den Dokumenten hin, die dem Gerät beiliegen.

1. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Sie sollten wirklich alle Hinweise zum Betrieb und zu Ihrer Sicherheit lesen, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen.

2. Alle Warnhinweise auf dem(n) Produkt(en) oder in der Bedienungsanleitung müssen unbedingt beachtet werden.

3. Beachten Sie die Anleitung. Befolgen Sie bitte unbedingt alle Bedien- und Gebrauchshinweise.

5. Benutzen Sie dieses Produkt nicht in der Nähe von Wasser.

6. Verwenden Sie zur Reinigung keine flüssigen Reinigungsmittel oder solche aus der Sprühdose, sondern nur ein weiches Tuch.

7. Schlitze und Öffnungen im Gehäuse dienen der Entlüftung und sorgen für zuverlässigen Betrieb. Daher dürfen sie nicht verstopft oder abgedeckt werden.

Stellen Sie dieses Produkt so auf, wie vom Hersteller empfohlen.

8. Stellen Sie das Produkt nicht in der Nähe von Wärmequellen auf (Heizstrahler, Heizkörper, Öfen usw.). Sollten Sie es in unmittelbarer Nähe eines Verstärkers aufstellen, klären Sie mit dem Hersteller, ob das zulässig ist.

9. Netzleitungen sollte man immer so verlegen, dass niemand auf sie steigt und dass sie nicht durch irgendwelche Gegenstände eingeklemmt werden. Besonders vorsichtig sollte man mit Netzkabeln an Steckern und Mehrfachdosen umgehen und an der Stelle, wo das Kabel aus dem Gerät kommt (Knick-Gefahr!).

10. Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, das der Hersteller empfiehlt.

11. Benutzen Sie ausschließlich fahrbare oder sonstige Untergestelle, dreibeinige Standfüße, Untersetzbügel oder Tische, die der Hersteller empfiehlt oder die mit den Lautsprechern gekauft wurden. Verwenden Sie ein fahrbares Untergestell, müssen Sie darauf achten, dass dieses samt Lautsprecher nicht umkippt und Verletzungen verursacht.

12. Sie sollten dieses Produkt während eines Gewitters oder einer längeren Zeitspanne, in der es nicht verwendet wird (z.B. während des Urlaubs), vom Stromnetz trennen. 13. Überlassen Sie bitte Reparaturen unbedingt qualifizierten Servicetechnikern. Bei den folgenden Beschädigungen trennen Sie bitte das Gerät vom Stromnetz und suchen Sie eine autorisierte Werkstatt auf: defektes Netzkabel oder Netzstecker, ins Gehäuse sind Gegenstände oder Flüssigkeiten eingedrungen, das Gerät wurde Regen oder Wasser ausgesetzt, das Gerät arbeitet nicht einwandfrei oder fiel herunter.

14. Verwenden Sie kein Zubehör, das vom Hersteller nicht ausdrücklich freigegeben wurde, sonst riskieren Sie einen Kurzschluss oder andere Schäden.

15. Dieses Produkt darf nur mit derjenigen Netzspannung betrieben werden, die auf dem Hinweisschild angegeben ist.

Sollten Sie nicht genau wissen, welche Netzspannung in Ihrem Haus vorhanden ist, fragen Sie Ihren Händler. Hinweise zur Handhabung von Produkten, die von Batterien, Akkus oder einer anderen Energiequelle gespeist werden finden Sie in der entsprechenden Bedienungsanleitung.

16. Vermeiden Sie eine Überlastung von Steckdosen, Verlängerungskabeln oder Mehrfachdosen, weil das zu Brandgefahr und Stromschlagrisiko führen können.

17. Achten Sie darauf, dass niemals irgendwelche Fremdkörper durch die Öffnungen ins Geräteinnere fallen. Diese könnten mit Spannung führenden Teilen in Berührung kommen oder einen Kurzschluss auslösen. Dadurch entsteht möglicherweise die Gefahr eines Stromschlags oder dass ein Gerät in Brand gerät. Verschütten Sie auch niemals irgendwelche Flüssigkeiten über dem Gerät.

18. Versuchen Sie niemals das Gerät selbst zu reparieren. Wenn Sie die Abdeckung abnehmen oder entfernen, können Sie sich gefährlichen Spannungen oder anderen Gefahrenquellen aussetzen. Überlassen Sie bitte Reparaturen unbedingt qualifizierten Servicetechnikern.

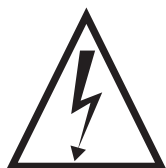
19. Wurden Ersatzteile benötigt, vergewissern Sie sich, dass der Servicetechniker Originalteile des Herstellers verwendet hat oder dass die verwendeten Ersatzteile die gleichen technischen Werte besitzen wie die Originalteile. Der Einbau von ungeeigneten Ersatzteilen kann zu Brand, Stromschlaggefahr oder anderen Schäden führen.

20. Bitten Sie nach allen Service- oder Reparaturarbeiten den Servicetechniker einen Sicherheitstechniker einen Sicherheitstest durchzuführen, um zu gewährleisten, dass das Gerät in einem ordnungsgemäßen Betriebszustand befindet.

21. Montieren Sie die Lautsprecher nur dann an einer Wand oder an der Decke, wenn es der Hersteller empfiehlt und folgen Sie dabei seinen Anweisungen.

LÉASE PRIMERO. IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

E



El símbolo del relámpago con punta de flecha, dentro de un triángulo equilátero, alerta al usuario de la presencia de una «tensión peligrosa» sin aislar en el interior del producto, que puede ser de la suficiente magnitud como para constituir un riesgo de descarga eléctrica para las personas.



PRECAUCIÓN: Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no retire la tapa (ni la cubierta posterior). En el interior no hay piezas utilizables por el usuario. Cualquier reparación deberá ser realizada por personal técnico cualificado.



El signo de exclamación dentro de un triángulo equilátero alerta al usuario de la existencia de importantes instrucciones sobre funcionamiento y mantenimiento (asistencia) en la documentación que acompaña al equipo.

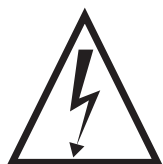
1. Lea las instrucciones.
2. Guarde las instrucciones.
3. Observe todas las advertencias.
4. Siga todas las instrucciones.
5. No utilice este equipo cerca del agua.
6. Limpie el equipo únicamente con un paño seco.
7. No bloquee las aberturas de ventilación. Realice la instalación de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
8. No instale el equipo cerca de ninguna fuente de calor, tales como radiadores, estufas u otros aparatos que generen calor, incluidos los amplificadores.
9. No anule la función de seguridad del conector polarizado o con toma de tierra. El conector polarizado tiene dos patillas, una más ancha que la otra. El conector con toma de tierra tiene dos patillas y una tercera de conexión a tierra. La lámina ancha o tercera patilla son una medida de seguridad. Si no encaja en la base, consulte a un electricista la sustitución de la toma obsoleta.
10. El cable de alimentación debe protegerse para que no resulte aplastado o pellizcado, especialmente en los conectores, bases múltiples y punto de salida del equipo.
11. Utilice exclusivamente los accesorios indicados por el fabricante.
12. Instale el producto únicamente en el carro, estante, trípode, soporte o mueble que recomiende el fabricante o acompañe al producto. Si utiliza un soporte con ruedas, exteme las precauciones cuando traslade el conjunto para evitar daños en caso de vuelco.
13. Desconecte el equipo durante las tormentas eléctricas y cuando no se vaya a utilizar durante un periodo prolongado.

14. Las tareas de servicio técnico deberán ser realizadas por personal cualificado. Dicha asistencia será precisa cuando la unidad haya resultado dañada de alguna forma, como por ejemplo: cable o conector de alimentación dañados, entrada de líquido o cuerpo extraño en la unidad, exposición a la lluvia o humedad, funcionamiento anómalo o caída del equipo.
15. Para evitar posibles riesgos, no utilice accesorios que no hayan sido recomendados por el fabricante.
16. Este producto deberá alimentarse únicamente con el suministro indicado en el etiquetado. Si no está seguro del tipo de suministro de su hogar, consulte al distribuidor del equipo o a su compañía eléctrica. En el caso de los productos concebidos para funcionar con pilas u otras fuentes de alimentación, consulte las instrucciones de uso.
17. Si se conecta una antena exterior o sistema de cable al equipo, compruebe que disponen de puesta a tierra como protección contra subidas de tensión y cargas estáticas acumuladas. El Artículo 810 del National Electrical Code, ANSI/NFPA 70, ofrece información sobre la correcta conexión a tierra del poste y la estructura de soporte, la conexión a tierra del cable de entrada a una unidad de descarga de antena, el tamaño de los conductores de tierra, la situación de la unidad de descarga de antena, la conexión a los electrodos de toma de tierra, y los requisitos del electrodo de toma de tierra.
18. Un sistema de antena exterior no deberá instalarse en la proximidad de tendidos eléctricos aéreos ni de otros circuitos de iluminación o corriente, ni en lugares en los que pueda interferir con dichas líneas de tensión o circuitos. Cuando instale un sistema de antena exterior, exteme las precauciones para evitar el contacto con las líneas o circuitos eléctricos, ya que podría tener consecuencias fatales.

19. No sobrecargue las tomas murales, cables alargadores o bases múltiples, y así evitará posibles riesgos de incendio o descarga eléctrica.
20. No introduzca objetos de ninguna clase en el equipo a través de sus aberturas, ya que podrían hacer contacto con puntos de tensión peligrosos o cortocircuitar piezas, con el consiguiente riesgo de incendio o descarga eléctrica.
- No permita que se derrame ninguna clase de líquido sobre el equipo.
21. No intente realizar tareas de asistencia técnica por su cuenta, toda vez que la apertura o retirada de las cubiertas podría entrañar riesgos de exposición a tensiones peligrosas o de otra naturaleza. Cualquier tarea de servicio técnico deberá ser realizada por personal cualificado.
22. En caso de que se necesiten piezas de repuesto, asegúrese de que el técnico de servicio utiliza recambios especificados por el fabricante o de las mismas características que la pieza original. Los recambios sin autorización pueden ocasionar riesgos de incendio o descarga eléctrica, entre otros.
23. Tras completar cualquier tarea de servicio o reparación en este producto, solicite al técnico que efectúe las comprobaciones de seguridad necesarias para determinar que el producto se encuentra en perfecto estado de funcionamiento.
24. El producto se montará en pared o techo únicamente siguiendo las recomendaciones del fabricante.

LEGGERE PRIMA DELL'USO! IMPORTANTI PRECAUZIONI DI SICUREZZA!

I



Il lampo con estremità a freccia contenuto in un triangolo equilatero rappresenta un allerta per l'utilizzatore, a significare la presenza di "corrente pericolosa" non isolata all'interno del cabinet del prodotto, corrente che potrebbe essere di magnitudine sufficiente a costituire un elemento di rischio di shock elettrico per le persone.

CAUTION
 RISK OF ELECTRIC SHOCK
 DO NOT OPEN

ATTENZIONE: Onde ridurre il rischio di shock elettrici, mai rimuovere il coperchio (o i fondelli) dell'apparecchio. Non ci sono parti riparabili dall'utilizzatore all'interno. personnel.



Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero rappresenta un allerta per l'utilizzatore, a significare la presenza di importanti istruzioni operative e di manutenzione (assistenza) nella letteratura che accompagna l'apparecchiatura.

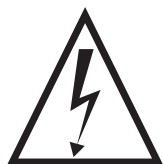
1. Leggete queste istruzioni.
2. Conservate il Manuale.
3. Osservate tutte le Precauzioni.
4. Seguite tutte le Istruzioni.
5. Non impiegate questo apparato in prossimità di acqua.
6. Pulitelo solo con un panno asciutto.
7. Non ostruite alcuna fessurazione di raffreddamento. Installate l'apparecchio in osservanza delle istruzioni fornite dal costruttore.
8. Non installare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore, quali termosifoni, stufe o altri apparati (inclusi gli amplificatori) che producono calore.
9. Non mancate di osservare le precauzioni di sicurezza rappresentate dagli elementi delle spine polarizzate o del tipo con messa a terra. Una spina polarizzata è costituita da due lamelle di cui una più grande dell'altra, una spina con messa a terra è costituita da due lamelle o da due connettori tubolari. La lamella più grande o il terzo connettore sono impiegati per la vostra sicurezza. Se la spina fornita non si adatta alla vostra presa, consultate un elettricista affinché tale presa, obsoleta, venga sostituita. da un terzo connettore di terra, una spina con messa a terra Impiegate solo staffe o accessori consigliati dal costruttore.
10. Proteggete i cordon di rete in maniera tale che non vengano calpestati, interrotti o bucati da oggetti posti su di essi, con particolare attenzione ai punti di inserimento nelle prese elettriche e nel telaio dell'apparecchio.
11. Usate solo staffe/accessori specificati dal costruttore.
12. Impiegate solo quei carrelli, piedistalli, treppiedi, staffe o tavoli raccomandati dal costruttore o venduti assieme al prodotto. Quando usate un carrello per il trasporto, spostate con cautela l'insieme carrello/apparecchio così da evitare possibili danni alla persona derivanti da ribaltamento. Periodi di Non Impiego
13. Scollegate l'apparecchio dalla rete in caso di temporali, tempeste magnetiche, o quando si ipotizza di non impiegare l'apparecchio per lunghi periodi di tempo.

14. Fate effettuare eventuali interventi di assistenza solo da personale autorizzato e qualificato. L'assistenza va richiesta ogni volta che l'apparecchio presenta un danno di qualsiasi genere: cordone di rete o spina danneggiati, nel caso che liquidi o piccoli oggetti siano penetrati all'interno dell'apparecchio, ove l'apparecchio sia stato esposto all'umidità o alla pioggia, risulti non funzionare propriamente o sia caduto.
15. Non impiegare staffe o altri similari accessori che non siano stati espressamente consigliati dal costruttore. Potrebbero rivelarsi pericolosi. Calore. Il prodotto dovrebbe essere posizionato lontano da sorgenti di calore, come caloriferi, pompe di calore, essiccatori o altri prodotti (inclusi gli amplificatori) che producano calore.
16. Questo prodotto dovrebbe essere impiegato solo con alimentazione a 230V. come indicato sull'apposita etichetta. Se non siete sicuri del valore di corrente di alimentazione nella vostra zona, consultate il vostro rivenditore o l'ente fornitore di energia. Per prodotti il cui funzionamento è previsto a batteria, fate riferimento alle istruzioni operative.
17. Se all'apparecchio viene collegato ad un'antenna esterna o ad un sistema di ricezione via cavo, assicuratevi che l'antenna o il sistema via cavo siano correttamente messi a terra, così da fornire possibile protezione contro i picchi di corrente e le cariche statiche. L'Articolo 810 del National Electrical Code, contiene informazioni riguardanti la corretta messa a terra dell'impianto di antenna e delle sue strutture di supporto, la messa a terra del cavo interno ad un'unità di scarico dell'antenna, le dimensioni dei connettori di terra, il posizionamento dell'unità di scarico dell'antenna, il collegamento agli elettrodi di messa a terra, e le specifiche per l'elettrodo di messa a terra.

18. Un sistema d'antenna esterno non dovrebbe mai essere posizionato nelle vicinanze di linee ad alta tensione o di impianti d'illuminazione o altre circuitazioni di potenza, né in luoghi ove nell'eventualità di caduta del sistema, esso possa finire sulle già menzionate installazioni. Quando si monta un sistema di antenna esterna, va usata estrema cautela nel non rischiare mai di toccare tali installazioni, dal momento che il contatto con esse può risultare fatale.
19. Mai sovraccaricare le prese di rete, le prolunghie o i ricettacoli dei cordon, dal momento che ciò può comportare rischi d'incendio o di shock elettrico.
20. Mai inserire oggetti di alcun tipo nelle fessure del mobile dell'apparecchio, dal momento che potrebbero entrare in contatto con punti di corrente pericolosi o creare cortocircuiti che possono essere causa d'incendio o di shock elettrico. Mai far entrare liquidi nell'apparecchio.
21. Mai tentare di riparare l'apparecchio per proprio conto, dal momento che l'apertura o la rimozione delle coperture può esporvi a scariche di corrente ed altri rischi. Rivolgetevi a personale qualificato.
22. Ove occorran parti di ricambio, assicuratevi che il servizio tecnico impieghi quelle parti specificate dal costruttore o che abbiano le medesime caratteristiche delle parti originali. Sostituzioni arbitrarie possono essere causa di incendio, shock elettrico o altri danni.
23. Dopo l'effettuazione di qualsiasi intervento di assistenza o di riparazione, domandate al tecnico di effettuare una verifica di sicurezza, onde determinare che l'apparecchio sia nelle corrette condizioni operative.
24. Il prodotto dovrebbe essere montato a parete o a soffitto solo se espressamente raccomandato dal costruttore.

LEIA PRIMEIRO! IMPORTANTE PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

P



O símbolo de um relâmpago com uma ponta de seta, dentro de um triângulo equilátero, tem a intenção de alertar o utilizador para a presença de "tensão perigosa" não isolada dentro da caixa do produto, que pode ser de uma magnitude suficiente para constituir um risco de choque eléctrico às pessoas.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

Cuidado: Para reduzir o risco de choque eléctrico não retire a tampa (ou o painel posterior).
Não há peças reparáveis no interior.
Mande reparar por pessoal qualificado.



O ponto de exclamação dentro de um triângulo equilátero tem a intenção de alertar o utilizador para a presença de instruções importantes de operação e manutenção na literatura que acompanha o aparelho.

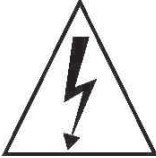
1. Leia estas instruções.
2. Guarde estas instruções.
3. Respeite todos os avisos.
4. Siga todas as instruções.
5. Não utilize este aparelho perto de água.
6. Limpe apenas com um pano seco.
7. Não tape nenhuma abertura de ventilação. Instale de acordo com as instruções de fabrico.
8. Não instale perto de fontes de calor, como fogões ou outra qualquer fonte que irradie calor.
9. Não estrague a finalidade de segurança da ficha de polarização ou da ficha tipo terra. A ficha de polarização têm duas lâminas cada uma diferente uma da outra. A ficha de terra têm duas lâminas e uma terceira ligação á terra. Esta ficha só encaixa na tomada num sentido. Se a ficha não encaixar, contacte um electricista para substituir a sua tomada obsoleta.
10. Os cabos de alimentação devem ser colocados de forma a não serem passíveis de serem pisados ou esmagados por objectos, com particular atenção aos pontos junto a tomadas, tomadas de corrente e ao ponto de saída do produto.
11. Utilize unicamente acessórios específicos do fabricante.
12. Use somente com o carro, o carrinho, o tripé, o suporte ou a tabela especificada pelo fabricante. Quando um carro é usado, cuidado ao mover a combinação do instrumento do carro para evitar sobreferimento da ponta.
13. Desligue o aparelho da tomada durante trovoadas ou longos períodos em que o aparelho não esteja em utilização.

14. Consulte tudo que presta serviços de manutenção ao pessoal de serviço qualificado. Prestar serviços de manutenção é requerido quando o instrumento estiver danificado, tais como o cabo da fonte de alimentação ou a tomada é danificada, líquido for derramado ou objectos caírem no aparelho, o aparelho for exposto à chuva ou à humidade, não funciona normalmente, ou ter caído no chão.
15. Não utilize acessórios não recomendados pelo fabricante, podem causar avarias.
16. Este produto deve ser utilizado apenas com o tipo de fonte de alimentação indicado na etiqueta da marca. Se não está certo do tipo de aprovisionamento eléctrico da sua casa, consulte o seu revendedor ou companhia de electricidade local. Para produtos concebidos para funcionar a pilhas ou outro tipo de alimentação, consulte o manual de instruções.
17. Se uma antena ou cabo exterior estiver ligado ao produto, tenha a certeza que o sistema de antena ou o cabo têm terra ligado para protecção de tensão e de cargas estáticas. Artigo 810 do Código Nacional de Electricidade ANSI/NFPA 70, fornece a informação no que diz respeito a terra apropriado da ligação - no fio a uma unidade da descarga da antena, à conexão a terra os eléctrodos, e às exigências para o eléctrodo terra.
18. Um sistema exterior de antena não deve ficar situado na vizinhança de linhas de potência aéreas ou de outros circuitos de luz eléctrica ou de potência, ou onde pode cair em tais linhas ou circuitos de potência. Ao instalar um sistema exterior da antena, cuidado extremo deve ser tomado não tocar nas linhas de potência ou circuitos, o contacto com elas poder seja fatal.

19. Não sobrecarregue tomadas de parede, cabos da extensão, ou receptáculos integrais de conveniência, com isto pode resultar em risco de fogo ou de choque eléctrico.
20. Nunca introduza objectos neste produto, podem tocar em pontos ou em tensão perigosa podendo assim resultar em fogo ou em choque eléctrico. Nunca derrame líquido em cima do produto.
21. Não tente prestar serviços de manutenção a este produto você mesmo, como abrir ou remover as tampas perigo tensão perigosa ou outros perigos. Consulte tudo que presta serviços de manutenção ao pessoal de serviço qualificado.
22. Quando as peças de substituição são requeridas, tenha a certeza que o técnico usou as peças de substituição recomendadas pelo fabricante ou as mesmas tem características iguais às originais. Substituições não autorizadas podem resultar em fogo, choques eléctricos ou outros perigos.
23. Quando o produto estiver reparado, peça ao técnico de serviço que execute verificações de segurança para determinar se o produto está em condições de funcionar sem qualquer problema.
24. O produto pode ser instalado na parede ou num tecto seguindo as instruções do fabricante.

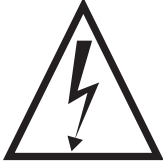
ПРОЧИТАЙТЕ В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ! ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ!



	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	
Знак молнии в равностороннем треугольнике предназначен для предупреждения пользователя о наличии опасного напряжения в акустической системе, которое может привести к поражению вас электрическим током. 1. Прочитайте эти инструкции. 2. Обращайте внимание на предосторожности 3. Следуйте всем инструкциям 4. Не используйте оборудование вблизи воды 5. Используйте для очистки только сухую ткань 6. Не блокируйте вентиляционные отверстия. Устанавливайте аппаратуру согласно инструкции производителя. 7. Не устанавливайте аппаратуру вблизи нагревательных приборов, например: батарей, нагревательных элементов, печей и других приборов (включая усилители), которые излучают тепло. 8. Терминалы для коннекторов типа "Банана" (Banana) закрыты защитными вставками, чтобы соответствовать электрическим стандартам, действующим в некоторых странах. Не вынимайте пластиковые защитные вставки (несмотря на то, что физически это возможно). 9. Необходимо строго соблюдать полярность коннекторов как для	Внимание! Чтобы избежать риска поражения электрическим током, не снимайте заднюю часть акустических систем. За сервисной поддержкой обращайтесь только к квалифицированному сервисному персоналу. акустической системы, так и для усилителя. Терминал «+» должен быть подсоединен к соответствующему терминалу усилителя, а терминал «—» к минусовому терминалу. 10. Не наступайте и не пережимайте силовой кабель в том числе в месте, где он выходит из аппарата. 	Восклицательный знак в равностороннем треугольнике предупреждает пользователя о существовании важных инструкций по эксплуатации и обслуживанию (сервису), прилагаемых к изделию. 11. Используйте дополнительные аксессуары только от Focal-JMLab. 12. Используйте только оригинальные аксессуары от Focal-JMLab, такие как: тележка, стойки, подставки, крепления, которые продаются или идут в комплекте с акустической системой. В случае, если вы используете тележку, будьте осторожны при транспортировке, чтобы избежать опрокидывание. 13. Для устройств, подключаемых к электрической сети, отключайте терминалы во время грозы или если не используете систему долгое время. 14. За сервисным обслуживанием обращайтесь только к квалифицированному персоналу. Внимание! Чтобы избежать риск поражения электрическим током, избегайте попадания влаги на систему, а также ее размещения вблизи жидкостей. Не ставьте вазы на акустическую систему. 15. Избегайте разбрызгивания воды и/или влаги на аппарат. 16. Сетевой шнур является РАЗЪЕДИНЯЮЩИМ УСТРОЙСТВОМ, он позволяет отключать электрическую часть изделия от сети питания. Должен быть обеспечен доступ к стенной розетке.

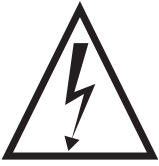
请先阅读！
重要安全说明！



	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	
三角形内闪电箭头符号是为了警示用户产品外壳中存有未绝缘“危险电压”；这种电压强度较大，会构成对人体触电危险。	注意:为防止发生触电危险，请不要拆除盖体或后壳。本产品中不含有由用户自行维护的部件，需要时请联络合格之维修人员。	三角形感叹符号是为了提示用户注意随产品资料中包含操作和维护（服务）说明书。
1. 阅读这些重要说明； 2. 保存这些重要说明； 3. 注意所有警告内容； 4. 遵守这些说明的要求； 5. 切勿在靠近水的地方使用本设备； 6. 请使用干燥的布清洁； 7. 请不要堵塞任何通风孔。请按照生产商提供的指南进行安装； 8.切勿将本产品安装在靠近任何有热源的地方，譬如：散热器、换热器、火炉或其它可能产生热量的装置（包括放大器）； 9.不要忽视定位插头或接地型插头的安全作用。定位插头有两个插脚，一个宽一个窄；接地型插头有两个插脚和一条中线插脚。较宽插脚或第三条中线插脚具有安全保护功能。若所提供的插头不适合于您的插座，请咨询电工更换掉过时的插座； 10.请妥善保护好电源线，以免被践踏或挤压，尤其是插头处、预留空间方便插座处以引出设备；	11.仅可使用本产品生产商指定的配件或附件； 12.仅可使用本产品生产商指定的、或与本产品一同出售的运货手推车、底座、三脚架、支架或桌子。若使用货运小推车时，在推动过程中务必小心，防止发生倾翻造成的伤害； 	13.在雷雨天气或当本产品长时间不使用时，请拔下本产品的插头； 14.所有维修事宜，请向有资格的维修人员进行咨询。若本产品出现以下损坏情形的，必须给予维修，即：电源线或插头破损、液体溢出或有物件落入本产品内、本产品被暴露在雨水或潮湿的环境中、不能正常使用、或本产品被跌落； 15.警告: 不要将本产品暴露于滴落物或泼洒物中，确保本产品上面不要放置任何装满液体，譬如花瓶等的物件； 16.若要本产品完全断开交流电源，必须将电源线插头从交流插座上取下； 17.电源供应线上的插头应保持运作； 18.不要暴露本产品在滴水或溅水之处。

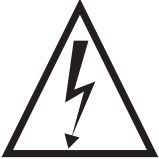
주의깊게 읽어주십시오! 안전 수칙은 매우 중요합니다!



	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	
주의깊게 읽어주십시오! 안전 수칙은 매우 중요합니다! 정삼각형 안에 표시된 화살표는 기기 내에 위험 전압으로 사용 중 전기 감전의 위험이 발생할 수도 있다는 것을 소비자에게 알리기 위한 표시입니다.	조심: 모든 전기 감전의 위험을 예방하기 위해, 기기의 커버(또는 뒷부분)를 건지 마실 것을 권장합니다. 기기의 어떤 부품도 소비자에 의해 대체되어서는 안됩니다. 기기의 점검과 수선은 기술자에게 의뢰하십시오.	정삼각형 안에 표시된 느낌표는 사용설명서와 기기의 사용, 유지 상에서 반드시 주의해야 할, 주요 항목들이 존재함을 소비자에게 알리기 위한 표시입니다.
1. 다음의 안전수칙을 읽어주십시오. 2. 안전수칙을 잘 보관해 주십시오. 3. 설명서에 표시된 주의사항들을 늘 염두에 두십시오. 4. 모든 수칙을 따라주십시오. 5. 이 기기를 물이 있는 곳에서 사용하지 마십시오. 6. 건조한 천으로만 닦아주십시오. 7. 통풍기의 어떤 부분도 막히지 않게 주의하십시오. 제조자의 설명서에 따라 기기를 설치하십시오. 8. 래디에이터, 개스 라인지, 난방기구 출구 또는 열기를 포함하는 모든 기기들(앰프 포함) 근처에 이 기기를 설치하지 마십시오. 9. 전선에 관한 안전수칙을 잘 따르십시오. 전선은 두 개 중 하나가 더 넓은 두개의 접지단자를 포함합니다. 지면 용 전선은 두 개의 접지단자와 지면 접촉을 위한 세번째 접지단자를 포함합니다. 가장 넓은 접지단자와 세번째 접지단자는 사용자의 안전 보장용입니다. 만약 전선이 귀하의 전기 콘센트에 적합치 않으면, 전기 기술자에게 의뢰하든 지 아니면 낡은 전기 콘센트를 교체하십시오. 10. 전선이 밟히지 않고, 찢그러지거나, 손상되지 않게 조심하십시오. 제품에 코드와 전선의 접속 시 보다 세심한 주의가 필요합니다. 11. 제조자가 권장하는 부품 만 사용하십시오. 12. 스탠드, 삼발이, 썬포트 등과 같은 취급 장비는 제조자가 권장하거나, 기기와 함께 판매된 부품들 만을 사용하십시오. 카드를 사용할 경우, 카드의 운반물/기기가 넘어가 발생할 수 있는 사고를 예방하기 위해, 특히 조심하십시오. 13. 천동변개가 치거나, 오랜 기간 동안 기기를 사용하지 않을 경우, 기기의 콘센트를 빼십시오.	14. 모든 기기의 점검은 기술자에 의해 이뤄져야 합니다. 다음과 같은 경우, 기기의 점검은 꼭 필요합니다. 전선 또는 코드의 파손, 액체와의 접촉, 기기 내부의 사물 첨가, 비 또는 습기에 노출된 경우, 기기의 원활하지 않은 작동, 기기가 바닥에 떨어졌을 경우. 15. 모든 위험을 예방하기 위해 제품 제조업체들이 권장하지 않는 부품은 사용하지 마십시오. 16. 이 제품은 반드시 제품에 부착된 라벨에 표시된 전원장치에만 연결되어야 합니다. 전원장치에 대한 의문이 생길 경우, 판매자나 귀하의 전기 공급자에게 문의하십시오. 배터리 또는 다른 전원의 사용이 예정된 제품의 경우, 사용 설명서를 참조하십시오. 17. 외부 안테나 또는 전선 망이 귀하의 기기에 접촉되었을 경우, 전기의 과전과 정전기 효과 대항 보호 조치를 위해 접속 안테나와 전선이 접지되었는 지를 확인하십시오. 접지 방식, 안테나 선 방전 단위 접속, 전도체 단면도, 방전 시스템 위치, 접속, 접지 전류의 특성 등의 관련 정보는 국내 전기 규격 ANSI/ NFPA 70 제 810 항에 의거합니다. 18. 외부 안테나는 항상 고압선, 전기회로, 강력한 조명과 적정 거리에 설치되어야 합니다. 또, 안테나가 고압선 또는 전기 회로에 떨어지지 않을 장소 등을 고려하여 설치되어야 합니다. 외부 안테나의 설치 시, 위의 열거된 모든 전선 회로 등과의 접촉을 피하도록 특별히 조심해야 하는 이유는 사망의 위험이 있기 때문입니다. 	19. 벽면의 플러그, 전기 연장선 또는 멀티 플러그 등을 과적하지 마십시오. 화재 또는 전기 쇼크의 원인이 될 수 있습니다. 20. 제품의 통풍기 통로에 어떤 물체도 삽입하지 마십시오. 삽입된 물체가 기기 내의 고압 부품과의 접촉 또는 전기 합선을 일으켜 화재 또는 감전의 위험이 생길 수 있습니다. 제품 위에 액체를 붓지 마십시오. 21. 스스로 제품수리를 하지 마십시오: 기기의 개방으로 귀하께서는 전압 감전 또는 다른 위험에 처할 수 있습니다. 모든 제품 점검 시에는 전문가에게 의뢰하십시오. 22. 기기의 부품 교체가 필요한 경우, 정비 기술자가 제조자가 설정한 부품 또는 원래 부품과 동일한 특성을 지닌 부품을 사용하는 지를 확인하십시오. 규범에 어긋나는 부품의 사용은 화재, 전기 쇼크 또는 기타의 위험을 발생시킬 수 있습니다. 23. 기기 관련한 모든 수선 또는 정비의 경우, 기기가 안전상태에서 제대로 작동하는지를 확인하기 위해 점검 기술자에게 테스트를 의뢰하십시오. 24. 기기는 제조자가 미리 예정한 경우에만 벽 또는 천장에 조립될 수 있습니다. 이 경우, 오직 안테나 용 선에 의해서. 25. On/Off 스위치는 배전 절단기인 서브우퍼의 뒷면에 위치합니다. 전원 장치의 전원 차단을 가능하게 합니다. 스위치는 항상 사용자에게 접근 가능하여야 합니다. 26. 물이 떨어지는 곳이나 튀는 곳에 두지 마십시오. 27. <경고> : 건전지가 제대로 교체되지 않은 경우 폭발의 위험이 있습니다. 교체 시 같은 종류, 또는 동일한 건전지만 사용하십시오.

ご使用前に以下の安全上重要な注意事項 を必ずお読みください。

J

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	
正三角形に電光と矢印がある記号は、製品のケース内に絶縁されていない「高圧電流」が流れ、感電の危険があることを警告するものです。	＜注意＞感電事故の防止のため、本装置のカバー（または背面カバー）は絶対に開けないでください。お客様ご自身による部品交換は一切できません。保守点検または修理などは、専門業者までお問い合わせください	正三角形に感嘆符のある記号は、本装置の取扱説明書に記載されている操作と保守の重要な指示への注意を喚起するものです
1.ご使用前に必ずこの取扱説明書をお読みください。; 2.取扱説明書はいつでも見られるところに保管してください。 3.すべての警告をお守りください。 4.取扱説明書のすべての指示に従ってください。 5.本機を水気の近くで使用しないでください。 6.普段のお手入れは、乾拭きだけにしてください。 7.通風孔を絶対にふさがないでください。本体の設置は、製造者の指示に従ってください。 8.ラジエーター、ヒート・レジスター、ストーブ、またはその他の熱発生源（アンプを含む）の近くに本装置を設置しないでください。 9.AC電源コードの安全性に関する指示に従ってください。電源コードのプラグにはブレードが2つあり、片方は他方より幅広いです。アースプラグ付コードは、2つのブレードと1つのアース・ブレードがあります。一番幅広いブレードまたはアース・ブレードは安全を保障するためにあります。提供された電源コードがコンセントに合わない場合に、そのコンセントを交換する際は、電気技術者に相談してください。 10.電源コードの上を歩いたり、または電源コードが押しつぶされたり、挟まれたりされないようお気を付けください。特に、電源プラグや電源コードと機械の接続部分の損傷にご注意ください。 11.メーカーが指定する付属品だけをご使用ください。 12.本機と一緒に販売されている、またはメーカーが指定する荷役機械、スタンド、三脚、ブラケット（土台）、テーブルのみを使用してください。 商品をカートで移動する場合、カートが転倒した際に損傷を受けないよう十分ご注意ください。 13.雷が鳴り始めたり、本装置を長時間使用しない場合は電源プラグを抜いてください	14.すべて保守作業は、資格を有する専門家によって行う必要があります。コードやプラグの劣化、液体浸入、異物侵入、雨や湿気への暴露、誤動作や機械の転倒など、本機に損傷が起きた場合は、保守点検が必要とされます。 15.危険を避けるために、メーカーにより推奨されていない付属品は使用しないでください。 16.本製品は、ラベルに記載されている種類の電源タイプのみをご使用ください。もし使用できる電源タイプが定かではない場合は、ご購入先もしくはお近くの電力会社にご相談ください。バッテリーまたは別の電源を必要とする機械については、取扱説明書をご参照ください。 17.屋外アンテナまたはケーブルシステムが本機に接続されている場合は、サージ電流や静電気の影響に対する安全を確保するために、アンテナまたはケーブルが接地されていることを確認してください。マストの適切な接地方法、放電ユニットとアンテナ線の接続方法、導体セクション、放電システムの位置、接続、接地電極の仕様についての情報は National Electricque, ANSI / NFPA 70規格の第810条に含まれています。 18.屋外アンテナは、高圧線、電気回路や高強度の照明回路 またはこのような高圧線や電気回路に近づく可能性がある場所からは常に遠ざけてください。これらの回路が致命的な危険をもたらす可能性があるため、屋外アンテナを設置する際には上記の回路との接触を避けるよう特別な注意が必要です。 	19.コンセント、延長コード、マルチタップに 過負荷をかけないでください。火災や感電の原因になる場合があります 20.本製品の換気口から異物を絶対に入れないでください。 高電圧にさらされた電気部品に接触、またはショートの可能性もあり、その結果、火災や感電の原因となります。機械に液体をこぼさないでください。 21.自分で本機を修理することはおやめください。カバーを開けたり取り外したりすると、高電圧やその他の危険にさらされることになります。保守点検については、専門技術者にお問い合わせください 22.部品交換が必要な場合、製造者が指定する部品、もしくは元の部品と同じ特性を持つ部品を保守技術者が使用している事を確認してください。 指定以外の交換部品を使用すると、火災、感電、その他の危害が発生することがあります。 23.本機の技術介入や修理の後、製品が安全に動作することを確認するためのテストを実施するように保守技術者に依頼してください。 24.本機は、例えばアンテナケーブルの状況が良好でも、メーカーが指定しないかぎり、壁または天井に取り付けられません。 25.サブウーファアの背面に位置するオン/オフスイッチは、電源遮断装置です。この装置は、電気配線の接続から電子機器を断線することができます。 ユーザーは常にこの装置にアクセス可能でなければなりません。 26.本機を水の滴りや水しぶきなどにさらさないでください。 27.＜警告＞：不適切な電池交換を行うと爆発の恐れがあります。同じタイプまたは同等タイプの電池と交換してください。

!الو أرقإ! !ةماه ةمالس تاداشرا!

إقرأ أولاً!
إرشادات سلامة هامة!

إن الهدف من رمز البرق الموجود ضمن مثلث متساوي الأضلاع تنبيه المستخدم إلى وجود "جهد كهربائي خطير" غير معزول داخل حاوية المنتج يمكن أن يكون حجمه كاف وبشكل خطر تعرض الأشخاص للصعق الكهربائي.

1. إقرأ هذه الإرشادات.
2. احتفظ بهذه الإرشادات.
3. يرجى مراعاة هذه الإرشادات.
4. إتبع هذه الإرشادات.
5. لا تستعمل الجهاز على مقربة من الماء.
6. التنظيف باستخدام قطعة قماش جافة فقط.
7. لا تغطي فتحات التهوية. إتبع تعليمات المصنع عند تركيب الجهاز.
8. لا تقم بتركيب الجهاز قرب مصدر حراري، كالفرن، تمديدات التدفئة أو أجهزة أخرى تصدر حرارة (بما في ذلك مضخم الصوت).
9. إلزم بإرشادات السلامة الخاصة بكابل الكهرباء. يضم القابس محورين إثنين، أحدهما أطول من الآخر، أما القابس المؤرض فهو يحتوي على محورين إضافة إلى محور تأريض ثالث. المحور الثالث هو الأكبر وهو من أجل سلامتك. إذا كان القابس لا يناسب مقبس التيار، احصل على مساعدة من عامل كهربائي مختص واستبدل المقبس القديم.
10. احرص على تمديد الكابل بطريقة مناسبة لتجنب تعرضه للسحق، الدوس، أو التمزق. يجب توخي الحذر الشديد والانتباه لمأخذ التيار ووصلة الكابل مع الجهاز.
11. استعمل فقط الملحقات التي ينصح بها المصنع.
12. لا تستخدم إلا معدات التعامل، القوائم، الحاملات، الدعائم أو المناضد التي ينصح بها المصنع أو تلك التي تباع مع الجهاز. عند استخدام عربية، عليك الانتباه عند تحريكها تفادياً للتعرض للإصابة جراء سقوط شيء منها.
13. قم بفصل الجهاز في أوقات العواصف الرعدية أو عند عدم إستخدامها لفترة مطولة من الزمن.

تحذير
خطر التعرض للصعق الكهربائي
لا تفتح

تحذير: لمنع خطر التعرض للصعق الكهربائي، لا تنزع الغطاء الأمامي (أو الخلفي). لا توجد في الداخل أي قطع يمكن للمستخدم القيام بتبديلها. للخدمة، توجه إلى إختصاصي صيانة مؤهل.

1. كافة أعمال الصيانة يجب أن تتم بيد إختصاصي مؤهل. يجب القيام بالصيانة بعد أي ضرر يلحق بالجهاز، كتلف كابل أو مقبس التيار، انسكاب سائل، أو إدخال أغراض ما في داخل الجهاز، التعرض للمطر أو الرطوبة، ضعف الأداء أو التضرر المادي.
2. لا تستخدم الملحقات التي لا ينصح بها المصنع وذلك لتفادي أي خطر.
3. هذا الجهاز يجب وصله فقط بنوع التيار المحدد على البطاقة الموجودة على الجهاز. في حال عدم اليقين من نوع مصدر الطاقة الذي لديك، يرجى إستشارة المصنع أو شركة الكهرباء التي تتعامل معها. بالنسبة للمعدات التي تعمل على البطارية أو أي مصدر طاقة آخر، يرجى الاطلاع على دليل المستخدم.
- علامة التعجب داخل مثلث متساوي الأضلاع تعني أنه على المستخدم الإنتباه لوجود تعليمات هامة عن التشغيل والصيانة (الخدمة) في الكتيب المطبوع المرفق بالمنتج.
1. لا تعرض مقابس التيار، أشرطة الوصلات أو موصلات التيار لحمل زائد. هذا يمكن أن يؤدي إلى نشوب حريق أو التعرض للصعق الكهربائي.
2. لا تدخل أي غرض في فتحات تهوية الجهاز. قد يلامس ذلك الغرض بعض المكونات المعرضة لتيار عالي الفولطية أو التسبب بانقطاع الدارة والتسبب بحريق أو الصعق الكهربائي. لا تسكب أبداً أي سائل على الجهاز.
3. لا تحاول أبداً إصلاح الجهاز بنفسك؛ قد يؤدي فتحه لتعرضك إلى جهد كهربائي خطير أو أضرار أخرى. من أجل أي شكل من أشكال الصيانة، استعن بفني مختص.
4. في حال ضرورة تبديل قطعة ما، احرص على قيام الفني الكهربائي باستخدام القطع المحددة من قبل المصنع أو التي تتطابق ميزاتها تماماً مع القطعة الأصلية. القطع غير المتوافقة يمكن أن تسبب الحريق أو أضرار أخرى.
5. بعد الصيانة أو إصلاح الجهاز، اطلب من الفني القيام ببعض الإختبارات للتأكد من عمل الجهاز بشكل آمن.
6. لا يجب تثبيت الجهاز على الحائط أو السقف إلا إذا كان قد تم تصميمه لهذا الغرض، باستخدام كابلات الهوائي.
7. مفتاح التشغيل ON/OFF الموجود على الوجه الخلفي لمكبّر الصوت الفرعي هو مفتاح قطع التيار الكهربائي. يجب أن يكون الوصول إليه متاح دائماً.
8. لا تعرض الجهاز لماء متساقط أو رذاذ.
9. تحذير: تركيب البطارية بطريقة خاطئة يمكن أن يؤدي إلى انفجار. يجب إستبدال البطاريات بنفس النوع أو بنوع مماثل.

DIABLO UTOPIA

User manual

14

F Mise en garde

Société FOCAL-JMlab, Société Anonyme au capital de 1 062 082 euros , dont le siège social est situé à 108, rue de l'Avenir, BP 374 42353 La Talaudière, immatriculée au RCS de St Etienne sous le numéro 309 645 521 000 76.

Les enceintes utilisent un tweeter à dôme inversé en Béryllium pur, capable d'étendre la bande passante à 40kHz. Du fait de la dangerosité potentielle du Béryllium, matériau constituant le tweeter, certaines précautions d'emploi doivent être respectées par l'utilisateur des enceintes afin d'éviter tout risque d'absorption du dit matériau tel que décrit ci-dessous.

Toutefois, sous sa forme solide, les risques sont extrêmement limités, sachant que la dangerosité du produit est liée à son inhalation, absorption ou contact sous forme de vapeurs ou de micro-particules.

1. Précautions d'emploi

Le dôme Béryllium ne doit jamais être au contact d'une matière abrasive.

Il faut éviter tout contact avec la peau ou les yeux, toute inhalation ou toute ingestion de tout ou partie du dôme de Béryllium. Le fabricant souligne que l'absorption du Béryllium par voie respiratoire, cutanée ou digestive peut entraîner des troubles physiques graves, du fait de sa grande toxicité pour l'homme. Nous recommandons donc aux utilisateurs des enceintes de veiller au maintien de la grille de protection sur le tweeter. Si la grille de protection est retirée, l'utilisateur devra, après utilisation, réinstaller soigneusement ladite grille. De manière générale, les enceintes doivent être tenues hors de la portée des enfants et plus spécialement l'accès au dôme de Béryllium.

2. En cas de détérioration du dôme

Si le dôme de Béryllium est endommagé sous quelque forme que ce soit, il convient de le recouvrir dès que possible sur toute sa surface avec la bande adhésive de protection fournie. Nous vous recommandons alors de prendre contact avec le revendeur afin de démonter et de remplacer le tweeter auprès d'un service compétent chez le distributeur. Si le dôme est brisé, les particules éventuelles de Béryllium doivent être récupérées avec soin au moyen de la bande adhésive de protection fournie, puis elles doivent être placées dans un sac plastique hermétiquement clos. Il sera renvoyé en même temps que l'enceinte chez le revendeur. En cas d'absorption par voie cutanée, de projection oculaire, en cas d'inhalation ou d'ingestion de Béryllium, consulter un médecin.

3. Fin de vie des enceintes – Informations

En fin de vie des enceintes, il convient de ne pas jeter le produit dans l'environnement et de le remettre à un centre de recyclage adapté.

Pour des d'informations complémentaires, veuillez nous contacter directement à l'adresse suivante : beryllium@focal.com

GB Warning

Focal-JMlab, incorporated company with a capital of 1 062 082 euros, which registered office is situated in 108, rue de l'Avenir, BP 374 42353 La Talaudière, registered at the RCS of St Etienne under the number 309 645 521 000 76.

The loudspeakers use a pure Beryllium inverted dome tweeter that extends the bandwidth up to 40kHz. Because of the Beryllium potential dangerousness, the material that constitutes the tweeter, some safety instructions described below must be followed by the user of the loudspeakers in order to avoid any risk of this material absorption. However, the risks are extremely limited in its solid form, as the product dangerousness is linked to the inhalation, absorption or contact of vapours or micro-particles.

1. Safety instructions

The Beryllium dome must never be in contact with abrasive material.

You must avoid any contact with the skin or the eyes, any inhalation or ingestion of the whole or a part of the Beryllium dome. The manufacturer underlines that the Beryllium absorption by respiratory, digestive tracts or skin can lead to serious physical troubles, because of its high toxicity for man. We then recommend to the loudspeaker users to carefully keep the tweeter protection grille in place. If the protection grille is removed, the user will have to carefully replace this grille after use. Generally speaking, children must be kept away from loudspeakers and especially from the Beryllium dome.

2. In case of dome damaging

If the Beryllium dome is damaged in any possible way, you must cover it as soon as possible on all its surface with the supplied protection adhesive tape. We recommend that you contact the retailer so that a competent department will take off and replace the tweeter. If the dome is broken, the possible Beryllium particles must be carefully collected with the supplied protection adhesive tape and then be placed in a hermetically sealed plastic bag. It will be sent with the loudspeaker to the retailer. In case of absorption by skin, eye projection or in case of inhalation or ingestion of Beryllium, see a doctor.

3. End of life for loudspeakers - Information

At the end of the loudspeaker life, you must not throw this product in the environment, but you must take it to an adapted recycling center.

For more information, please contact us directly to the following address: beryllium@focal.com

D Warnung

Focal-JMLab, Aktiengesellschaft mit einem Kapital von 1 062 082 euros, mit eingetragenem Firmensitz an der Adresse 108, rue de l'Avenir, BP 374 42353 La Tauladière, bei der Handelskammer RCS von St Etienne unter der Nummer 309 645 521 000 76 geführt.

Die Lautsprecher verwenden eine Hochtonkalotte aus reinem Beryllium, der die Bandbreite auf 40kHz erweitert. Aufgrund der möglichen Gefährdung, die von dem Beryllium als Material der Hochtonkalotte ausgeht, müssen einige nachfolgend beschriebene Sicherheitsanweisungen durch den Benutzer der Lautsprecher beachtet werden, um jedes Risiko einer Materialabsorption zu vermeiden.

Die Risiken sind im festen Materialzustand extrem begrenzt, da die Gefährlichkeit des Produktes ausschliesslich mit dem Einatmen, der Aufnahme oder dem Kontakt mit Dämpfen oder Mikropartikeln des Beryllium verbunden ist.

1. Sicherheitsanweisungen

Die Beryllium-Kalotte darf in keinem Fall in Berührung mit schleifendem Material kommen.

Sie müssen jeden Kontakt mit der Haut oder den Augen, jedes Einatmen oder Verschlucken des Ganzen oder von Teilen der Beryllium-Kalotte vermeiden. Der Hersteller weist deutlich darauf hin, dass die Aufnahme von Beryllium durch die Atemwege, den Verdauungstrakt oder die Haut zu schweren Gesundheitsstörungen aufgrund der hohen Giftigkeit des Materials für Menschen führen kann. Wir empfehlen daher den Nutzern der Lautsprecher, das Hochtonkalotten-Schutzgitter an seinem Platz zu lassen. Wird das Schutzgitter entfernt, muss der Nutzer dieses Gitter sorgfältig nach der Benutzung wieder aufsetzen. Allgemein gesagt, müssen Kinder von den Lautsprechern und insbesondere von der Beryllium-Kalotte ferngehalten werden.

2. Für den Fall einer Beschädigung des Doms

Wenn die Beryllium-Kalotte in irgendeiner Weise beschädigt ist, müssen Sie sie schnellstmöglich an sämtlichen seiner Flächen mit dem beigegeführten Schutzklebeband abdecken. Wir empfehlen, dass Sie sich an Ihren Händler wenden, sodass eine sachkundige Abteilung den Hochtöner entnimmt und ersetzt.

Ist die Kalotte gebrochen, müssen die möglichen Beryllium-Partikel sorgfältig mit dem beigegeführten Schutzklebeband aufgesammelt und dann in einen hermetisch versiegelten Kunststoffbeutel gefügt werden. Dieser wird dann mit dem defekten Lautsprecher an den Händler geschickt. Für den Fall einer Aufnahme über die Haut, Eindringen in das Auge oder für den Fall eines Einatmens oder Verschluckens von Beryllium wenden Sie sich direkt an einen Arzt.

3. Ende der Lebensdauer des Lautsprechers - Information

Nach Ende der Betriebsdauer des Lautsprechers dürfen Sie diesen nicht einfach wegwerfen, sondern müssen ihn bei einer geeigneten Recyclingstelle entsorgen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte über die nachfolgende Adresse direkt an uns: **beryllium@focal.com**

ES Atencion

Focal-JMLab, empresa con un capital social de 1 062 082 euros, con sede en Rue de l'Avenir, 108, BP 374 42353 La Tauladière y registrada en el RCS de St. Etienne con número 309 645 521 000 76.

Los altavoces usan un tweeter de cúpula invertida de puro Berilio que extiende el ancho de banda hasta los 40kHz.

Debido a la peligrosidad potencial del Berilio, el material del que está hecho el tweeter, las instrucciones de seguridad descritas más abajo deben ser seguidas por el usuario de los altavoces para evitar cualquier riesgo de absorción de este material.

En cualquier caso el riesgo es extremadamente limitado cuando se halla en forma sólida, ya que la peligrosidad del producto está relacionada a la inhalación, absorción o contacto con vapores o micro-partículas.

1. Instrucciones de seguridad

Nunca debe ponerse en contacto la cúpula de Berilio con materiales abrasivos.

Debe evitar cualquier contacto con la piel o los ojos, cualquier inhalación o ingestión de la cúpula de Berilio o una parte de ella. El fabricante subraya que la absorción de Berilio por vía digestiva o respiratoria o por la piel puede conllevar serios problemas físicos debido a la alta toxicidad para el hombre.

Recomendamos a los usuarios de los altavoces que mantengan la rejilla protectora del tweeter en su posición. Si esta rejilla es retirada, el usuario deberá colocarla de nuevo después de su uso. En términos generales, los niños deben mantenerse alejados de los altavoces, y, específicamente, de la cúpula de Berilio.

2. En caso de avería

Si el tweeter de Berilio se averiara, deberá cubrirlo completamente lo antes posible con la cinta adhesiva protectora suministrada. Le recomendamos que contacte con su distribuidor para que un departamento competente se encargue de reemplazarlo. Si la cúpula está rota, las posibles partículas de Berilio deben ser cuidadosamente recogidas con la cinta adhesiva protectora suministrada e introducidas en una bolsa de plástico hermética para ser enviada junto con el altavoz a su distribuidor. En el caso de contacto con la piel o los ojos, o de inhalación o ingestión de Berilio, pongase en contacto con un médico.

3. Final de la vida de los altavoces – Información

Al final de la vida de los altavoces deberá depositarlos en un centro de reciclaje autorizado.

Para más información póngase en contacto con a través de la siguiente dirección: **beryllium@focal.com**

DIABLO UTOPIA

User manual

16

I Attenzione

Focal-JMLab, società con un capitale di 1 062 082 euros, il cui ufficio di rappresentanza si trova in Rue de l'Avenir 108, BP 374 42353 La Talaudière, registrata all'RCS di St. Etienne con il N. 309 645 521 000 76.

Le casse acustiche in oggetto, nella cupola del tweeter, utilizzano Berillio puro, questo per riuscire ad estendere la larghezza di banda a 40 kHz. A causa della pericolosità del Berillio, materiale con cui è costruito il tweeter, l'utente dovrà seguire alcune norme sicurezza descritte in seguito per evitare il rischio di assorbimento del materiale. Tuttavia, i rischi sono estremamente limitati quando il Berillio si trova nella forma solida, poiché la pericolosità del prodotto è legata all'inalazione di vapori e/o all'assorbimento o contatto di micro particelle.

1. Istruzioni di sicurezza

Il Berillio presente nella cupola del tweeter non deve mai essere in contatto con materiali abrasivi. Va evitato qualsiasi contatto con la pelle o con gli occhi, qualsiasi inalazione o ingestioni del prodotto. Il produttore sottolinea che l'assorbimento del Berillio per vie respiratorie, digestive o per contatto può causare seri problemi fisici, dovuti all'elevata tossicità. Si raccomanda all'utente di mantenere la griglia di protezione sul tweeter, in caso di rimozione della griglia dovrà essere sostituita con cura. E' consigliabile che i bambini siano tenuti a debita distanza dal prodotto.

2. Danneggiamento del tweeter

Se per qualsiasi motivo, il tweeter si dovesse danneggiare, va immediatamente coperto interamente con il nastro adesivo fornito per protezione. Vi raccomandiamo poi di rivolgerVi al Centro di Assistenza che si occuperà della sostituzione. Se la cupola del tweeter si dovesse rompere, le particelle di Berillio, dovranno essere raccolte con il nastro adesivo fornito e messe in un sacchetto di plastica ermeticamente chiuso; questo sarà poi consegnato al Centro Assistenza assieme alla cassa acustica. In caso di assorbimento per contatto, per via oculare od in caso di inalazione, rivolgersi immediatamente ad un medico.

3. Termine della vita della cassa acustica – Informazione

Al termine della vita del prodotto, questo non va abbandonato nell'ambiente ma consegnato ad un centro di raccolta o isola ecologica. Per ulteriori informazioni, contattateci direttamente al seguente indirizzo: beryllium@focal.com

FI Varoitukset

Focal-JMLab, 108, rue de l'Avenir, BP 374 42353 La Talaudière, St.Etienne, France

Näissä kaiuttimissa on Beryllium – diskantit, joiden toistoalue ulottuu 40 kHz:iin asti. Berylliumin on väärin käytettynä erittäin myrkyllistä, joten riskien minimoimiseksi näitä ohjeita tulee ehdottomasti noudattaa. Vaaratilanteet syntyvät silloin, jos Berylliumia pääsee sulamaan, kaasuntumaan tai Berylliumia pääsee hengitysteihin tai ruoansulatukseen.

1. Turvallisuusohjeet

Beryllium – elementti ei saa missään tapauksessa joutua hankaavaan kontaktiin minkään toisen materiaalin kanssa. Berylliumin myrkyllisyyden takia pitää ehdottomasti välttää kosketusta Beryllium – elementin kanssa ja Berylliumia ei saa päästä missään tapauksessa hengityselimiin tai ruoansulatukseen. Suosittelemme, että pidätte kaiuttimen edessä suojaritilät aina paikallaan. Mikäli suojaritilä on irrotettu, niin se pitää heti käytön jälkeen asettaa varovasti paikalleen. Ennaltaehkäistäkseen vaaratilanteita, lapsia ei kannata päästää Beryllium - kaiuttimien lähelle.

2. Mikäli kaiutin vaurioituu

Mikäli Beryllium – elementti hajoaa millä tahansa tavalla, se pitää välittömästi peittää suojaiteilla. Suosittelemme, että otatte yhteyttä jälleenmyyjään kaiuttimen vaihdon osalta. Jos Beryllium - kartiosta on irronnut palasia, niin nämä pitää huolellisesti kerätä talteen teipin avulla ja sen jälkeen laittaa ne suljettuun muovipussiin. Nämä osat toimitetaan kaiuttimen mukana jälleenmyyjälle. Mikäli Berylliumia joutuu ihokosketukseen, silmiin, hengitys- tai ruoansulatuselimiin, ottakaa välittömästi yhteyttä lääkäriin

3. Kierrätys

Kaiuttimen kierrätyksen osalta ottakaa yhteyttä paikalliseen kierrätyskeskukseen.

Mikäli haluatte lisätietoja aiheesta, niin ottakaa yhteyttä sähköpostitse osoitteeseen: beryllium@focal.com

DIABLO UTOPIA

User manual

17

Предупреждение

Focal-JMLab – это компания с уставным капиталом 1 062 082 тысяч евро, головной офис которой расположен по адресу: 108, rue de l'Avenir, BP 374 42353 La Talaudière. Компания зарегистрирована в реестре г.Сент-Этьен под номером 309 645 521 000 76.

В громкоговорителях используется высокочастотный динамик с инвертированным куполом из чистого бериллия, который расширяет диапазон частот до 40kHz. Из-за потенциальной опасности бериллия, из которого сделан высокочастотный динамик, необходимо соблюдать нижеследующие инструкции по безопасности для того, чтобы минимизировать вредное влияние на организм. Несмотря на это, существующий риск очень низок, так как материал находится в твердой форме, а его опасность может быть связана лишь с вдыханием, поглощением или контактом с парами или микрочастицами.

1. Инструкции по безопасности

Бериллий никогда не должен подвергаться влиянию грубых материалов. Вам необходимо избегать контактов с кожей или глазами, любого вдыхания или проглатывания целой или отдельной частей бериллиевого купола. Производитель подчеркивает, что влияние бериллия на организм путем вдыхания или проглатывания может привести к серьезным проблемам со здоровьем из-за его повышенной токсичности для человека. Таким образом, мы рекомендуем пользователям с необходимой осторожностью использовать защитную решетку для высокочастотного динамика. В случае если защитная решетка снята, пользователь должен осторожно поставить ее на место после использования. Не допускайте детей к громкоговорителям, а особенно к куполу бериллиевого твитера.

2. В случае повреждения

Если купол бериллиевого твитера повреждается любым способом, вы должны как можно скорее накрыть всю его поверхность входящей в комплект клейкой лентой. Мы рекомендуем связаться с дистрибьютором для того, чтобы компетентные сотрудники сняли и заменили твитер. Если купол твитера сломан, обломки бериллия должны быть осторожно собраны входящей в комплект клейкой лентой и помещены в герметично закрытый пластиковый пакет. Затем необходимо послать его дистрибьютору. В случае абсорбирования кожей, контакта с глазами или в случае вдыхания и/или проглатывания, обратитесь к врачу.

3. Утилизация громкоговорителей

В конце использования громкоговорителей, вы не должны причинять вреда окружающей среде, выбрасывая их. Необходимо обратиться в уполномоченный центр по утилизации. Для более подробной информации, пожалуйста, обращайтесь к нам по следующему адресу: beryllium@focal.com

通知

總部位於法國聖蒂安斯的 FOCAL (法國勁浪) 公司註冊資金 1 062 082 歐元，商業註冊號碼為 309 645 521 000 76。

所有使用純鈹金屬倒半球高音之揚聲器，其帶寬延伸至 40kHz。

由於鈹金屬潛在的危險性，各位擁有鈹金屬單元揚聲器的用戶需要遵循以下的安全指引。

當然，在當前音膜形態下危險發生的頻率極低，因為多數危險僅與蒸汽或微粒的吸入或接觸有關。

1. 安全指引

鈹金屬音膜絕對不能夠與研磨物質接觸。

必須避免任何鈹金屬與皮膚或眼睛之間的吸入或攝取。由於鈹金屬對人體的劇毒性質，廠方特別強調因為皮膚呼吸或吸入而導致嚴重的身體問題。

因此，我們強烈建議用戶謹慎地將高音網罩固定好。如果保護罩位置移動，用戶必須在使用後重新固定。

2. 假設音膜被損

假如音膜被損，必須馬上用提供的膠帶將音膜表面覆蓋，並建議您即刻同零售商聯絡儘早更換高音單元。

假如音膜破裂，必須用提供的膠帶將鈹金屬微粒盡可能地收集在密封的塑膠袋中並連同揚聲器一起交給零售商。

假如不幸讓皮膚或眼睛吸入或觸摸到鈹金屬，請儘快尋求醫生幫助。

3. 揚聲器停止使用時

停止使用揚聲器時，請不要隨便亂扔，必須交給適當的再回收處理中心。

如果需要更多的資訊，請直接與以下郵箱聯繫：beryllium@focal.com。

警告

FOCALの一部スピーカーには高域特性を40kHzまで伸ばす純粋なベリリウム振動板を採用したインバーテッドドーム型ツイーターが搭載されています。

ツイーターの主要構成材料であるベリリウムには潜在的な危険性があるため、この材料を吸収することによる危険を防止するため、スピーカーの使用に際しては以下に述べる安全に関する指示に従ってください。但し、この危険性は極めて高い温度での酸化による蒸気や破損によって微細粒化した状態で吸入、吸収あるいは接触した場合のみです。従って危険は極めて限定的です。

1. 安全のための指示

ベリリウムドーム振動板は微細粒化させないため研磨剤には決して接触させないでください。

ベリリウムドーム振動板を皮膚や目に触れさせないで下さい。またベリリウムドーム振動板の全体や一部を吸入したり摂取しないでください。人体への高い毒性があるため、呼吸器官、消化器官や皮膚からのベリリウムの摂取は重大な肉体的トラブルにつながる恐れがあることを十分に認識してください。

そのため、使用に際しては振動板を傷つけないよう注意深くツイーター保護グリルを装着することをお勧めします。またお睡きになるときに保護グリルを取り外された場合には、使用後にはやはり注意深くグリルを元に戻してください。思わぬ事故を防ぐため、子供たちにはスピーカー本体、特にベリリウムドームに近づけたり、触れさせたりさせないで下さい。

2. ベリリウムドーム振動板が破損した場合

ベリリウムドーム振動板が何らかの原因で破損した場合、保護用粘着テープで表面全体を出るだけ速やかにカバーして下さい。ツイーターの修理交換についてはお買い上げの販売店にご相談ください。

もしベリリウムドーム振動板が壊れた場合、可能な限りベリリウムの破片を保護用の粘着テープで注意深く集め、密閉できるビニール袋に収納してください。

その後、速やかにお買い上げの販売店にご連絡してください。

ベリリウムを皮膚に触れさせたり、目に入れたり、吸引したり、口に入れたりした場合、速やかに医師の診断を受けてください。

3. スピーカーを廃棄する場合

スピーカーを廃棄処分される場合、通常の処分では無くリサイクルセンターに依頼してください。より、詳しい情報が必要な場合 beryllium@focal.com お問い合わせください。

DIABLO UTOPIA

User manual

Summary

	Pages
Warning !	4
Diablo utopia	19
Installation	21
Fine Tune	22
Specifications	23
Garantie FRANCE	30
International guarantee	31

DIABLO UTOPIA

User manual

19

Thank you for choosing Focal loudspeakers. We are pleased to share with you our philosophy: “the Spirit of Sound”. These high performance speakers feature the latest technical developments from Focal in terms of speaker design, whether it is for high-fidelity or home-cinema systems. In order to enjoy the maximum of their performance, we advise you to read this user’s manual and to keep it carefully so that you can consult it later.

The Focal-JMlab guarantee only applies if the enclosed guarantee card is returned to us within 10 days of purchase.

Running-in period

The drivers used in the loudspeakers are complex mechanical devices and require run-in period before they deliver their best performance. They must get adapted to the temperature and humidity conditions of their environment. This breaking-in period depends on the encountered conditions and can last several weeks. In order to shorten this period, we advise you to let your loudspeakers operate for about twenty hours at medium level, playing standard musical programmes, but with a large amount of bass.

Once the components of the loudspeakers are completely stabilized, it is possible to enjoy the real performance of your loudspeakers.

User precautions

All the products are lacquered in order to offer a resistant cabinet surface and to make the upkeep easy. We recommend the use of a dry cloth to dust your pair of loudspeakers. If the loudspeaker is stained, then use a damp cloth.

Never use any solvents, detergents, alcohol or corrosive products, scrappers or scouring powder to clean the surface of the loudspeaker. Avoid placing the loudspeakers near a heat source.



DIABLO UTOPIA

User manual

20

Positioning

The loudspeakers have been engineered to deliver the most faithful sound reproduction, whether they are used for music or home cinema. In order to enhance their performance, to guarantee a high quality of listening, sound image and tone balance, it is important to note the following basic rules.

The listening area must be located at the summit of an equilateral triangle whose two other points of insertion are determined by the position of each speaker. Nevertheless it is possible to modify these distances to find an ideal compromise according to the particular disposition of the room (*fig. A*).

Each loudspeaker must be placed at the same height and on the same floor plan. The tweeter should be at the same height as the listener's ear, when the listener is in their usual listening area (*fig. B*).

Avoid placing the loudspeakers too close to the room's corners or walls. This will induce some unwanted room resonance and artificially increase bass response. On the contrary, if the bass level proves to be insufficient, it is possible to move the speakers closer to the walls to adjust the bass level (*fig. C*).

Optimization

To please the perfectionists, we shall give an optimum positioning formula : if **A** is the distance from the boomer centre to the closest wall (floor or wall), **B** the intermediate distance and **C** the longest distance ($A < B < C$), the relation $B^2 = AC$ determines the ideal position of the speakers (*fig. D*).

• Example 1:

The boomer centre is 60cm (24") from the floor ($B=60\text{cm}$) (mini speaker on a foot), standing 50cm (20") from the back wall ($A=50\text{cm}$), the side wall will be ideally 72cm (28") ($C=B^2/A=72\text{cm}$).

• Example 2:

The boomer centre is 30cm (12") from the floor (column speaker) ($A=30\text{cm}$), 1m (39") from the back wall ($C=1\text{m}$), the clearance with respect to the side walls will be $B=\sqrt{AC}=54.7\text{cm}$ (22").

Connections

Input sockets ensure reliable multipurpose connections for stripped cables as well as for plugs.

It is imperative to respect the connector polarity of both the loudspeaker and amplifier. The positive terminal "+" must be connected to the corresponding (matching) amplifier's terminal and the negative terminal "-" to the negative terminal (*fig. E*). Stereo image, soundstaging and bass perception would be seriously compromised if these conditions were not respected.

User instructions

The sound rendition of the loudspeaker strongly depends upon the listening room acoustics, the place of the loudspeakers and the listening area. These factors can be modified in order to correct or enhance a desired effect.

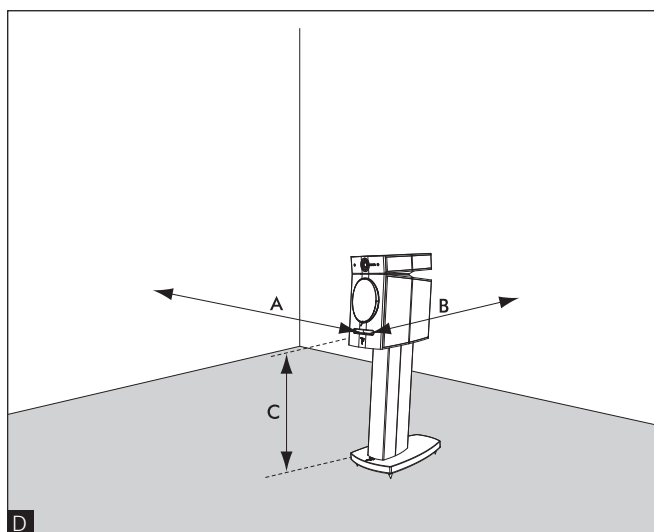
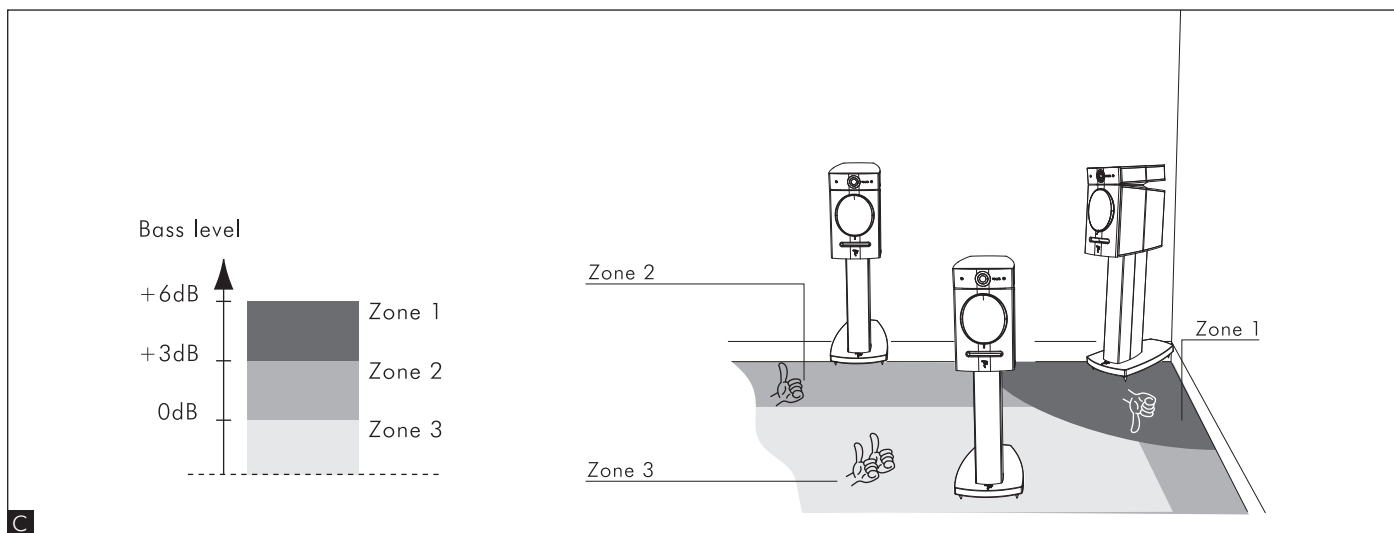
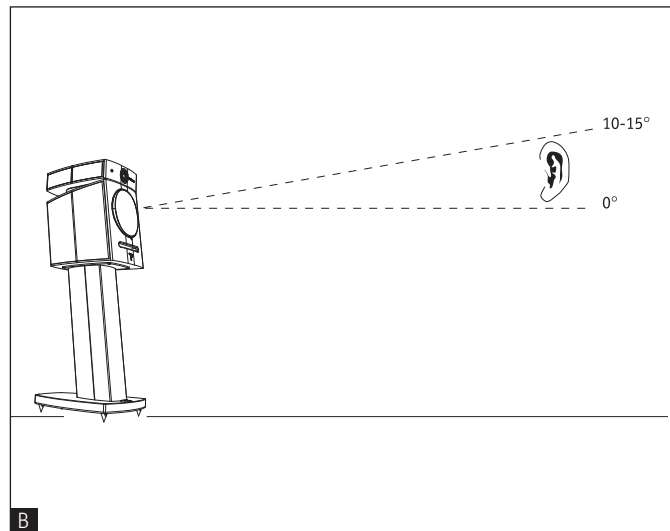
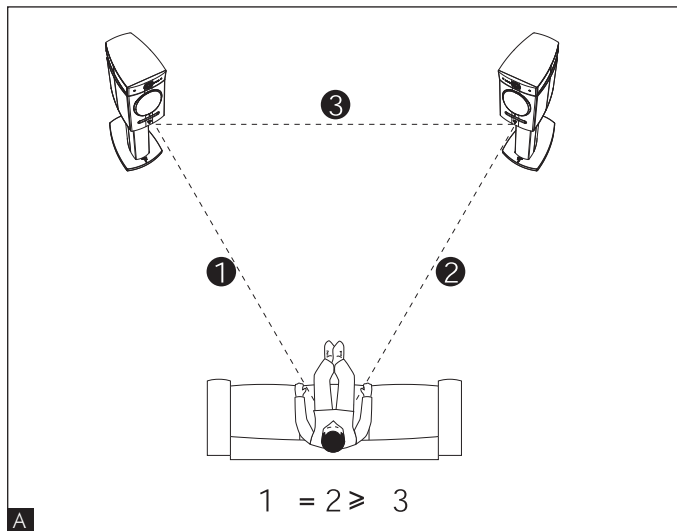
Should the soundstage be im-precise or not centred, try to move the loudspeakers closer to each other.

Harsh or aggressive sound means that your listening room is probably too reflective. Try to use any absorbing materials (such as tapestries, sofa, wall coverings, curtains...) combined with reflective materials to absorb or diffuse resonances.

Should the sound be "flat" or muffled, there are too many absorbing materials in the listening room. The sound appears to be closed-in, with a narrow stereophonic image. Try to find a better compromise between absorbing and reflective materials within your listening room.

Generally the wall to the rear of the speakers should be made up of reflective materials so that the sound image exhibits satisfying volume and width. On the contrary the wall on the rear of the listener should be absorbing in order to avoid reflections damaging the perception of the stereo soundstage. These reflections may limit the impression of depth of the sound image. Furniture, such as bookshelves should ideally be placed along the side walls in order to diffuse sound waves and to prevent some frequencies from being amplified, especially in vocal range (it removes "flutter echo").

Installation

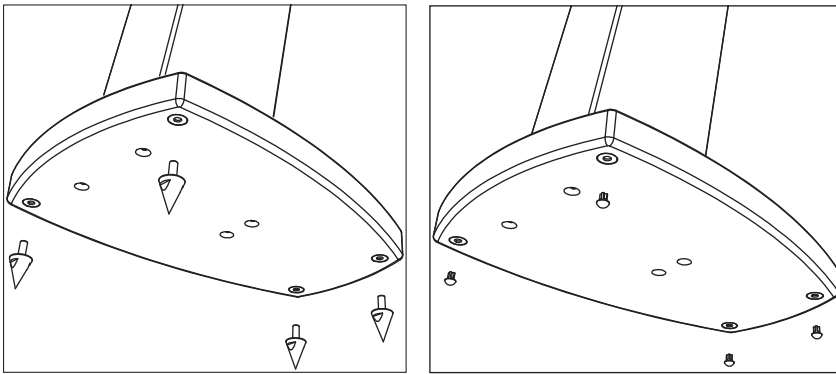


Fine tune

Accessories

Floorstanding loudspeaker systems include four decoupling spikes and four butyl cone and could be screwed, if necessary, into the four metal inserts situated on the base of the loudspeaker. These spikes ensure a better stability for floorstanding speakers, particularly if the floor is not perfectly flat and smooth. This stability improves clarity in bass and midrange by decoupling the system from the floor and thus reducing floor-born resonances. This required stability allows the energy delivered by the woofer cone to be integrally converted into sound. The enclosed spikes are adjustable in height. When the use of the spikes proves to be necessary, we advise you to place a piece of metal (such as a coin) between the floor and the spike in order to avoid scratching a tiled floor.

Bookshelf speakers can be placed on an optional stand specially developed for them.



About amplifiers

Contrary to what one might think, it is not a too powerful amplifier that might damage a loudspeaker, but rather a lack of power. Actually if the output level of the amplifier is too high it will saturate and distort which will irretrievably damage the tweeter.

The power handling and frequency response of the loudspeakers is good enough to highlight the qualities or weak points of the amplifiers they are combined with. Let your retailer help you make the right choice, matching your personal taste and budget.

Conditions of guarantee

All Focal loudspeakers are covered by guarantee drawn up by the official Focal distributor in your country.

Your distributor can provide all details concerning the conditions of guarantee. Guarantee cover extends at least to that granted by the legal guarantee in force in the country where the original purchase invoice was issued.

Specifications

	Diablo Utopia
Type	2-way bass-reflex bookshelf speaker.
Drivers	6 1/2" (16.5cm) "W" Power Flower midbass. 1 1/16" (27mm) IAL2 pure Beryllium inverted dome tweeter.
Frequency response (±3 dB)	44Hz - 40kHz
Low frequency point (-6 dB)	40Hz
Sensitivity (2.83 V/1 m)	89dB
Nominal impedance	80hms
Minimum impedance	40hms
Crossover frequency	2 200Hz
Recommended amplifier power	25 - 200W
Dimensions (HxWxD)	16 15/16x10 3/16x16 13/16" (431x258x427mm)
Net weight	44lbs (20kg)



Your Focal-JMLab product was developed and manufactured with high-quality materials and components which can be recycled and/or reused. This symbol indicates that electrical and electronic equipment must be disposed of separately from normal garbage at the end of its operational lifetime.Please dispose of this product by bringing it to your local collection point or recycling centre for such equipment. This will help to protect the environment in which we all live.

SOMMAIRE

	Pages
Mise en garde	3
Diablo utopia	25
Mise en oeuvre	26
Caractéristiques	29
Garantie FRANCE	30
International guarantee	31

DIABLO UTOPIA

Manuel d'utilisation

25

Nous vous remercions d'avoir choisi les enceintes Focal et de partager avec nous notre philosophie "the Spirit of Sound". Ces enceintes de haute technicité intègrent les ultimes perfectionnements Focal en matière de conception de haut-parleurs pour la haute fidélité et le home cinéma. Afin d'exploiter toutes leurs performances, nous vous conseillons de lire les instructions de ce livret puis de le conserver avec précaution pour vous y référer ultérieurement.

Pour validation de la garantie Focal-JMlab, merci de nous retourner la garantie jointe dans les 10 jours.

Période de rodage

Les haut-parleurs sont des éléments mécaniques complexes qui exigent une période d'adaptation pour fonctionner au mieux de leurs possibilités et s'adapter aux conditions de température et d'humidité de votre environnement. Cette période de rodage varie selon les conditions rencontrées et peut se prolonger sur quelques semaines.

Pour accélérer cette opération, nous vous conseillons de faire fonctionner vos enceintes une vingtaine d'heures à niveau moyen, sur des programmes musicaux standards mais chargés en grave. Une fois les caractéristiques de l'enceinte totalement stabilisées, vous pourrez profiter intégralement des performances de vos enceintes.

Précaution importantes

Les enceintes sont vernies afin de présenter un état de surface très résistant et faciliter leur entretien. Celui-ci se limite généralement à un simple dépoussiérage à l'aide d'un chiffon sec. Si l'enceinte est tâchée, nous vous recommandons simplement l'utilisation d'un chiffon humide.

Ne jamais utiliser de solvants, détergents, alcools ou produits corrosifs, grattoirs abrasifs récurant pour nettoyer la surface de l'enceinte. Ne jamais mettre en contact les haut-parleurs avec un liquide ou même un chiffon humide ou peluchant.

Eviter la proximité avec une source de chaleur.



Mise en œuvre

Choix de l'emplacement

Vos enceintes ont été étudiées pour restituer le plus fidèlement possible toutes les formes de musiques ou programmes home-cinéma. Il convient toutefois d'observer quelques règles simples pour optimiser leurs performances, garantir un bon équilibre tonal et une image sonore réaliste.

Les enceintes devront être placées de façon symétrique face à la zone d'écoute, de manière à former idéalement un triangle équilatéral avec celle-ci. Il est néanmoins possible de faire varier ces distances pour trouver le compromis idéal en fonction des conditions d'aménagement particulières (*fig. A*).

Les enceintes devront être placées à même hauteur sur un même plan horizontal.

Idéalement, le tweeter sera placé au niveau des oreilles de l'auditeur au point d'écoute habituel (*fig. B*).

Ne placez pas les enceintes trop près d'un angle de la pièce et évitez de trop les rapprocher d'un mur. Ceci aura pour effet d'exciter certaines résonances du local et d'augmenter artificiellement le niveau de grave. A contrario, si le niveau de grave est jugé insuffisant, on pourra tenter de rapprocher les enceintes des murs pour rééquilibrer le niveau de grave (*fig. C*).

Optimisation

Pour les perfectionnistes, nous donnerons une formule de positionnement optimal :

Si **A** est la distance du centre du boomer à la paroi la plus proche (sol ou mur), **B** la distance intermédiaire et **C** la distance la plus grande (**A < B < C**), la relation **B² = AC** définit la position idéale de l'enceinte (*fig. D*).

- **Exemple 1** : Le centre du boomer est à 60 cm du sol (**B** = 60 cm) (mini enceinte sur pied) il est dégagé du mur arrière de 50 cm (**A** = 50 cm), le mur latéral sera idéalement à 72 cm (**C** = $B^2/A = 72$ cm).
- **Exemple 2** : Le centre du boomer est à 30 cm du sol (enceinte colonne) (**A** = 30 cm), à 1 m du mur arrière (**C** = 1 m), la distance aux murs latéraux sera **B = $\sqrt{AC}$ = 54,8 cm**.

Branchements

Les connecteurs assurent des contacts fiables et polyvalents, pour câbles dénudés (jusqu'à 4 mm de diamètre) ou des fourches.

Il est impératif de respecter la polarité des enceintes. Le connecteur marqué "+" doit être connecté sur la sortie correspondante de l'amplificateur, le connecteur marqué " - " sur la borne négative (*fig. E*). Si cette condition n'est pas respectée, l'image stéréo et la perception du grave se dégraderont considérablement.

Conseils d'utilisation

Le comportement des enceintes dépend de l'acoustique du local d'écoute, du bon positionnement des enceintes dans celui-ci et de l'emplacement de l'auditeur.

Il est possible d'interagir sur ces éléments pour corriger ou améliorer un effet recherché.

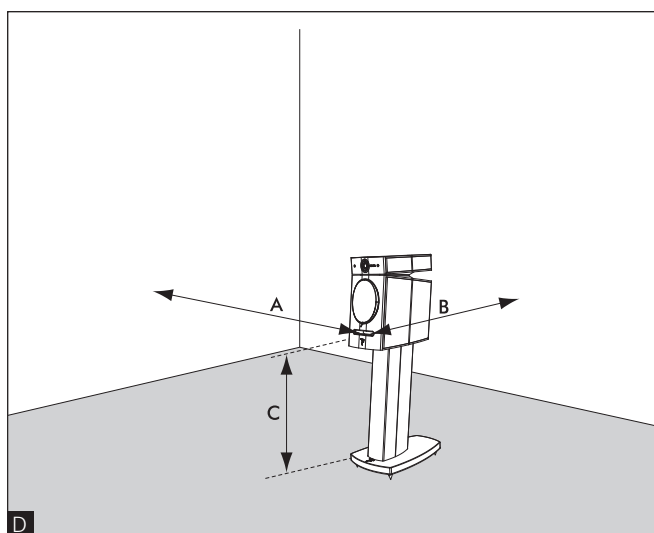
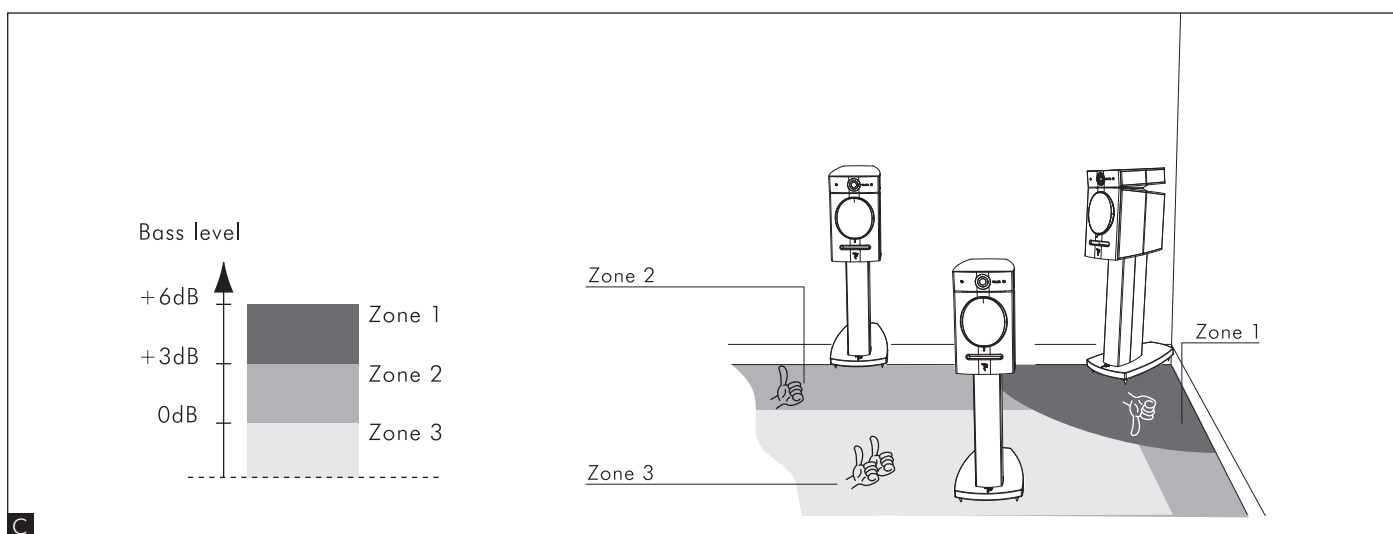
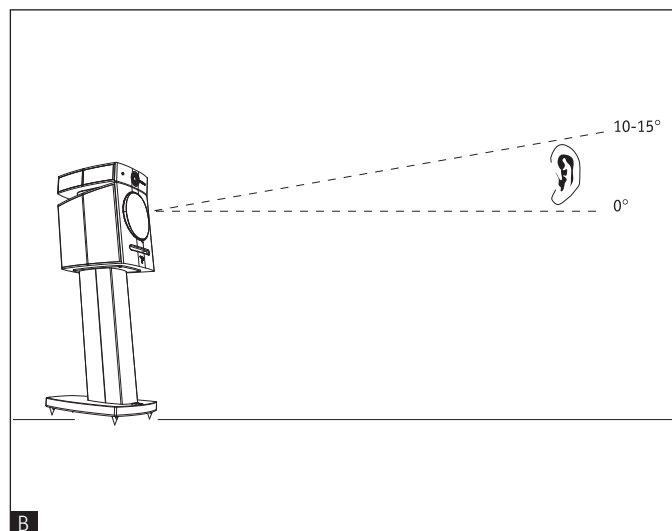
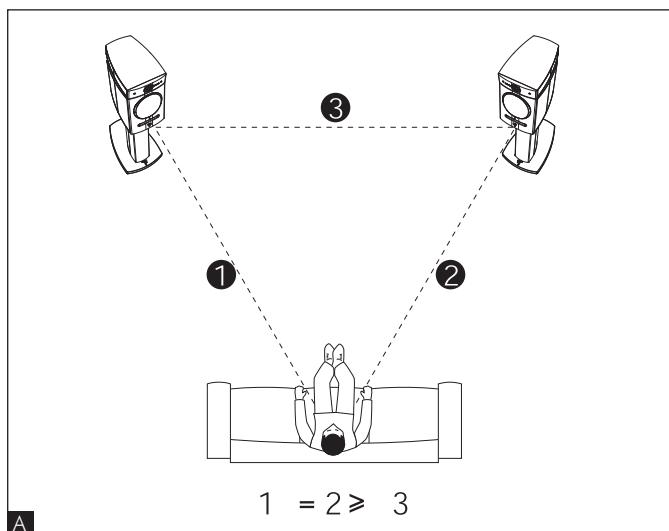
La perception stéréophonique est imprécise et mal centrée : essayez de rapprocher les enceintes l'une de l'autre et/ou de les orienter vers le point d'écoute

Le son est dur, agressif : l'acoustique de votre local est probablement trop réverbérante. Envisagez l'utilisation de matériaux absorbants (tapis, canapé, tentures murales, rideaux...) et réfléchissants (meublier) pour absorber ou diffuser les résonances.

Le son est "plat", étouffé : excès de matériaux absorbants dans la pièce, le son est bouché, sans relief. Recherchez un meilleur compromis entre les matériaux absorbants et réfléchissants de votre intérieur.

D'une manière générale, on cherchera à ce que le mur placé derrière les enceintes soit de nature réfléchissante pour que le son se développe correctement. À l'inverse, le mur placé derrière la zone d'écoute sera idéalement absorbant pour éviter que des réflexions arrière ne viennent "polluer" la perception de l'image stéréophonique. Le mobilier pourra être placé judicieusement sur les murs latéraux pour diffuser les ondes sonores afin d'éviter d'exciter certaines zones de fréquences notamment dans le médium (suppression du "flutter écho").

Mise en oeuvre



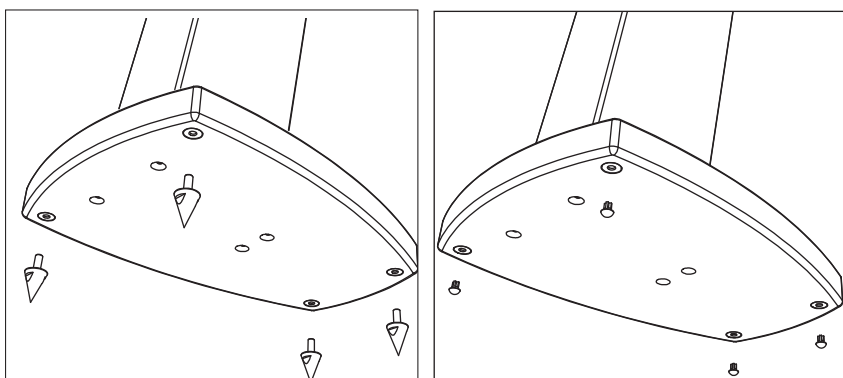
Mise en oeuvre

Accessoires

Les enceintes colonnes sont fournies avec quatre pointes de découplage en acier et quatre cônes en caoutchouc, à visser au besoin sur les 4 inserts métalliques situés à la base de l'enceinte.

Ces pointes permettent d'assurer une très bonne stabilité aux enceintes colonnes, notamment lorsque le sol n'est pas parfaitement plan et lisse. Cette stabilité est essentielle pour que l'énergie fournie par les membranes des woofers soit intégralement restituée sous forme de son. Les pointes fournies sont réglables en hauteur, de manière à ce que les 4 pointes reposent uniformément au sol sans aucun basculement. Lorsque l'utilisation des pointes se révèle nécessaire, nous vous conseillons de placer entre le sol et la pointe un élément métallique (pièce de monnaie par exemple) pour ne pas rayer un carrelage ou abîmer un parquet.

L'enceinte peut être posée sur un pied optionnel conçu spécifiquement pour elle.



Choix de l'amplificateur

Ce n'est pas l'excès de puissance d'un amplificateur qui risque de détériorer l'enceinte et les haut-parleurs, mais au contraire un défaut de puissance. En effet si le volume est trop élevé, l'amplificateur sature et génère des signaux parasites qui risqueraient de détruire le tweeter.

La capacité dynamique et la définition des enceintes sont suffisamment élevées pour mettre en évidence les qualités et défauts des amplificateurs qui leur seront associés. Votre revendeur saura aiguiller votre choix, en fonction de vos goûts et de votre budget.

Conditions de garantie

En cas de problème, adressez-vous à votre revendeur Focal.

La garantie pour la France sur tout matériel Focal est de 2 ans non transmissible en cas de revente, à partir de la date d'achat. En cas de matériel défectueux, celui-ci doit être expédié à vos frais, dans son emballage d'origine auprès du revendeur, lequel analysera le matériel et déterminera la nature de la panne. Si celui-ci est sous garantie, le matériel vous sera rendu ou remplacé en "franco de port". Dans le cas contraire, un devis de réparation vous sera proposé.

La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'un branchement incorrect (bobines mobiles brûlées par exemple...).

En dehors de la France, le matériel Focal est couvert par une garantie dont les conditions sont fixées localement par le distributeur officiel Focal de chaque pays, en accord avec les lois en vigueur sur le territoire concerné.

Caractéristiques

	Diablo Utopia
Type	Compacte bass-reflex, 2 voies
Haut-parleurs	Grave 16,5 cm "W" Power Flower Tweeter IAL2 27 mm à dôme inversé en Béryllium pur.
Réponse en fréquence (± 3 dB)	44 Hz - 40 kHz
Réponse à (-6 dB)	40 Hz
Sensibilité (2.83 V/1 m)	89 dB
Impédance nominale	8 Ohms
Impédance minimale	4 Ohms
Fréquence de filtrages	2 200 Hz
Puissance ampli recommandée	25 - 200 W
Dimensions (H x L x P)	431 x 258 x 427 mm
Poids (unité)	20 kg



Votre produit Focal-JMLab a été conçu et fabriqué avec des matériaux et composants de haute qualité, susceptibles d'être recyclés et réutilisés. Ce symbole signifie que les appareils électriques et électroniques, lorsqu'ils sont arrivés en fin de vie, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères. Veuillez rapporter cet appareil à la déchetterie communale ou à un centre de recyclage. Vous contribuez ainsi à la préservation de l'environnement.

Garantie France

Pour validation de la garantie Focal, merci de nous retourner cette page dans les 10 jours, à l'adresse suivante :

Focal-JMLab - BP 374 - 108, rue de l'Avenir - 42353 La Talaudière cedex - FRANCE

Il est maintenant possible d'enregistrer son produit en ligne : www.focal.com/garantie

Modèle : _____ N° de série : _____

Nom du revendeur : _____ Ville : _____

Date de l'achat : _____ Prix de l'achat : _____

Votre nom : _____ Âge : _____ Profession : _____

Votre adresse complète : _____

Votre adresse email : _____

Composition de votre installation (marque, modèle) :

■ iPod, iPad, iPhone® : _____ ■ Autres lecteurs de musique portables : _____

■ Tuner / Web Radio : _____ ■ DVD : _____

■ Blu Ray : _____ ■ CD / SACD : _____

■ Satellite / TNT : _____ ■ Ecran plat : _____

■ Amplificateur : _____ ■ Autres : _____

Votre choix pour l'achat de ce modèle Focal s'est fait en fonction de :

☐ Conseil du revendeur

☐ Conseil d'amis, relations

☐ Visite d'exposition, salon

☐ Article de presse

☐ Ecoute en auditorium

☐ Possède déjà Focal

☐ Fiabilité / Qualité

☐ Catalogues

☐ Réputation

☐ Matériel Français

☐ Garantie

☐ Rapport qualité / prix

☐ Esthétique / Finition

☐ Autre _____

☐ Son

En cas de renouvellement, quelles étaient vos précédentes enceintes acoustiques ? _____

Dîtes en quelques mots pourquoi vous avez choisi Focal... _____

Vos annotations éventuelles : _____

Nous garantissons la confidentialité de ces informations.

Dans un but d'évolution, Focal-JMLab se réserve le droit de modifier les spécifications techniques de ses produits sans préavis. Images non contractuelles.

International Guarantee

The Focal guarantee only applies if this page is returned to us within 10 days of purchase, to the following address:

Focal-JMlab - BP 374 - 108, rue de l'Avenir - 42353 La Talaudière cedex - FRANCE

Model: _____ Serial number: _____

Name of dealer: _____

Town: _____

Date of purchase: _____ Purchase price: _____

Your name: _____ Your First name: _____

Age: _____ Occupation: _____

Your complete address: _____

Your email address: _____

Details of your installation (brand, model):

■ CD / DVD recorder: _____

■ Tuner: _____

■ DVD: _____

■ CD/SACD: _____

■ Satellite / cable / TNT: _____

■ Amp. Preamp.Receiver: _____

■ Other elements: _____

Your decision for purchasing this Focal model was made according to:

- | | |
|---|---|
| ☐ Dealer's advice | ☐ Friend's advice |
| ☐ Visit to an exhibition, show | ☐ Press article |
| ☐ Listening in auditorium | ☐ Already own Focal products |
| ☐ Reliability / Quality | ☐ Documentation |
| ☐ Reputation | ☐ French produce |
| ☐ Guarantee | ☐ Quality / Price ratio |
| ☐ Design / Finishes | ☐ Other |
| ☐ Sound | |

In case of purchase of new equipment, what were your former speakers ? _____

Explain in a few words why you choose Focal... _____

Further comments: _____

The information given on this page will remain confidential.



Focal-JMLab® - BP 374 - 108, rue de l'Avenir - 42353 La Talaudière cedex - France - www.focal.com
Tel. (+33) 04 77 43 57 00 - Fax (+33) 04 77 43 57 04 - SCFG -140326/1 - codo1228

Printed on recycled paper by a French printing-house certified "Imprim'Vert".

Due to constant technological advances, Focal reserves its right to modify specifications without notice. Images may not conform exactly to specific product.